叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致新英格兰人民的演说，(an Address To The People Of New-england) 000001

2. 致新英格兰人民的演说，(an Address To The People Of New-england) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致新英格兰人民的演说，(An Address to the People of New-England)

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] - ['ɪŋglənd] .
People **of** **New** **-** **England** **.**
人们 的 新的 - 英格兰 .

新英格兰人民。

[ˌreprɪ'zentɪŋ]
REPRESENTING
代表

代表

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ;
The **very** **great** **Importance** **of** **attaching** **the** **INDIANS** **to** **their** **Interest** **;**
这 非常 伟大的 重要性 的 连接 这 印度人 到 他们的 兴趣 ;

让印度人关注自身利益至关重要;

[nɒt]['əʊnli][baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒʌstli][ænd; ənd]['kaɪndli] ;
not **only** **by** **treating** **them** **justly** **and** **kindly** **;**
不是 仅有的 经过 治疗 他们 公正地 和 亲切地 ;

不仅要公正友善地对待他们;

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ]['prɒpə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['set(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but **by** **using** **proper** **Endeavours** **to** **settle** **Christianity** **among** **them** **.**
但 经过 使用 恰当的 努力 到 定居 基督教 之中 他们 .

但通过采取适当的努力，在他们中间传播基督教。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['hɒpkɪnz] , [ə; eɪ] . [em] .
By **SAMUEL** **HOPKINS** **,** **A** **.** **M** **.**
经过 塞缪尔 霍普金斯 , 一个 . M .

作者：塞缪尔·霍普金斯，上午

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .
Pastor **of** **a** **Church** **in** **Springfield** **.**
牧师 的 一个 教会 在 斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德某教堂的牧师。

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] : [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,
I **perceive** **that** **GOD** **is** **no** **Respecter** **of** **Persons** **:** **But** **in** **every** **Nation** **,**
我 感知 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 : 但 在 每一个 国家 ,

我明白上帝不偏待人：但在每个国家，

[hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪz] [ə'septɪd] [wɪð] [hɪm] .

he	**that**	**feareth**	**him**	**,**	**and**	**worketh**	**Righteousness**	**,**	**is**	**accepted**	**with**	**him**	**.**
他	那	恐惧	他	,	和	工作	义	,	是	公认	和	他	.

敬畏他、行公义的人，必蒙他悦纳。

[ə'pɒsl] ['piːtə(r)] .

Apostle	**Peter**	**.**
使徒	彼得	.

使徒彼得。

['prɪntɪd] [ɪn] ['bɒstən] , - .

Printed	**in**	**Boston**	**,**	**1753**	**.**
打印	在	波士顿	,	-	.

1753年于波士顿印刷。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['memwɑːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -

Being	**a**	**Conclusion**	**to**	**the**	**Historical**	**Memoirs**	**relating**	**to**	**the**	**Housatunnuk**
存在	一个	结论	到	这	历史	回忆录	相关	到	这	-

['ɪndiənz] ;

Indians	**;**
印度人	;

作为有关霍萨图努克印第安人的历史回忆录的结论；

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

with	**an**	**Account**	**of**	**the**	**Methods**	**used**	**for**	**the**	**Propagation**	**of**	**the**	**Gospel**
和	一个	帐户	的	这	方法	用过的	为了	这	传播	的	这	福音

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sed] ['ɪndiənz] ,

amongst	**the**	**said**	**Indians**	**,**
在	这	说	印度人	,

并记述在上述印度人中传播福音的方法，

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['sɑːdʒənt] .

by	**the**	**late**	**reverend**	**Mr**	**.**	**John**	**Sergeant**	**.**
经过	这	晚的	牧师	先生	.	约翰	军士	.

由已故的约翰·萨金特牧师撰写。

[naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

Now	**recommended**	**to**	**the**	**serious**	**Consideration**	**of**	**the**	**Inhabitants**	**of**
现在	受到推崇的	到	这	严肃的	考虑	的	这	居民	的

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] .

Pennsylvania	**,**	**and**	**the**	**other**	**Colonies**	**.**
宾夕法尼亚州	,	和	这	其他	殖民地	.

现建议宾夕法尼亚州及其他殖民地的居民认真考虑。

[ˌfɪlə'delfiə] :

PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

[ˌriː'print, 'riːprint][baɪ][biː] . ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][diː] . [hɔːl] . - . [[θriː]]

Reprinted	**by**	**B**	**.**	**Franklin**	**,**	**and**	**D**	**.**	**Hall**	**.**	**1757**	**.**	**[**	**3**	**]**
转载	经过	B	.	富兰克林	,	和	D	.	大厅	.	-	.	[	3	]

由 B. Franklin 和 D. Hall 于 1757 年重印。[3]

[æn; ən]

AN
一个

一个

[ə'dres] , & [siː] .

ADDRESS	**,**	**&**	**c**	**.**
地址	,	&	c	.

地址等。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] , [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

My	Design	in	this	Address	is	to	represent	,	to	the	People	in	this	Country	,
我的	设计	在	这	地址	是	到	代表	,	到	这	人们	在	这	国家	,

我此次演讲的目的是向全国人民表达：

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

the	very	great	Importance	of	treating	the	Indians	,	who	live	among	us	,	and
这	非常	伟大的	重要性	的	治疗	这	印度人	,	WHO	居住	之中	我们	,	和

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['bɔ:dəz] ,

upon	our	Borders	,
之上	我们的	边界	,

对待居住在我们中间以及我们边境的印第安人至关重要。

[ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] , [baɪ][ɔ:l]['prɒpə(r)]

in	a	just	,	kind	and	charitable	Manner	;	and	that	we	do	,	by	all	proper
在	一个	只是	,	种类	和	慈善	方式	;	和	那	我们	做	,	经过	全部	恰当的

[mi:nz] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

Means	and	Methods	,
方法	和	方法	,

以公正、友善和慈善的方式；并且我们通过一切适当的手段和方法做到这一点，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəst] .

endeavour	to	attach	them	to	us	,	and	to	the	British	Interest	.
努力	到	附	他们	到	我们	,	和	到	这	英国	兴趣	.

努力将他们与我们以及英国的利益联系起来。

[ðɪs] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

This	,	I	apprehend	,	is	a	Subject	that	has	been	too	much	neglected	,
这	,	我	逮捕	,	是	一个	主题	那	有	到过	也	很多	被忽视的	,

我认为，这是一个长期以来被忽视的课题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtli] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [lait] .

and	that	greatly	wants	to	be	set	in	a	clear	and	just	Light	.
和	那	非常	想要	到	是	放	在	一个	清除	和	只是	光	.

而这一切，都迫切希望被置于清晰公正的光照之下。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'dres]

And	I	sincerely	wish	that	some	Gentleman	of	greater	Abilities	and	Address
和	我	真挚地	希望	那	一些	绅士	的	更大的	能力	和	地址

[ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə] ,

than	I	can	pretend	to	,
比	我	能	假装	到	,

我衷心希望，有位比我更有才干和风度的绅士能够.....

[wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] :

would	take	it	in	Hand	:
会	拿	它	在	手	:

会接手：

[ðəʊ] - [ɪf] [maɪ] [wi:k] [ɪn'devə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][du:; də]

Tho	'	if	my	weak	Endeavours	may	be	a	Means	of	moving	others	to	do
虽然	-	如果	我的	虚弱的	努力	可能	是	一个	方法	的	移动	其他的	到	做

['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

Justice	to	a	Subject	of	such	Weight	,
正义	到	一个	主题	的	这样的	重量	,

即使我微弱的努力能够促使其他人公正地对待如此重要的问题，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['hɑ:tɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	heartily	rejoice	in	it	.
我	将	衷心地	麾	在	它	.

我将为此由衷地感到高兴。

[ðæt] [ai] [meɪ] ['ɒfə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst][kən'saɪs]['mænə(r)]
That **I** **may** **offer** **what** **I** **have** **to** **say** **in** **the** **clearest** **and** **most** **concise** **Manner**
那 我 可能 提供 什么 我 有 到 说 在 这 最清晰 和 最多 简洁的 方式
[ai][kæn; kən] ,
I **can** **,**
我 能 ,

为了能够以最清晰、最简洁的方式表达我的观点，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] .
I **shall** **go** **into** **the** **following** **Method** **.**
我 将 去 进入 这 下列的 方法 .

我将介绍以下方法。

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
First **,** **I** **shall** **endeavour** **to** **shew** **,**
第一的 , 我 将 努力 到 展示 ,

首先，我将尽力证明，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['kɒləniz] [ɪn] [ə'merɪkə]
that **it** **is** **of** **vast** **Importance** **to** **the** **British** **Provinces** **and** **Colonies** **in** **America**
那 它 是 的 广阔的 重要性 到 这 英国 省份 和 殖民地 在 美国
,
,
,

这对英国在美洲的省份和殖民地具有极其重要的意义。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [njuː] - [jɔːk] , [ænd; ənd] [njuː] -
especially **to** **the** **Provinces** **of** **the** **Massachusetts** **,** **New** **-** **York** **,** **and** **New** **-**
尤其 到 这 省份 的 这 马萨诸塞州 , 新的 - 约克 , 和 新的 -
['hæmpʃɪə] ,
Hampshire **,**
汉普郡 ,

特别是对马萨诸塞州、纽约州和新罕布什尔州这三个省份而言，

[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]
that **they** **be** **in** **good** **Terms** **with** **the** **Indians** **,** **and** **attach** **them** **to** **their**
那 他们 是 在 好的 条款 和 这 印度人 , 和 附 他们 到 他们的
['ɪntrəst] .
Interest **.**
兴趣 .

他们要与印第安人保持良好关系，并让他们维护自己的利益。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['sekəndli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] :
Secondly **,** **I** **shall** **endeavour** **to** **shew** **,** **by** **what** **Means** **this** **may** **be** **effected** **:**
第二 , 我 将 努力 到 展示 , 经过 什么 方法 这 可能 是 受影响 :

其次，我将尽力说明可以通过哪些手段来实现这一点：

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːs] . [[fɔːr]] [wʌn] .
Or **what** **are** **the** **most** **likely** **Methods** **to** **bring** **it** **to** **pass** **.** **[** **4** **]** **1** **.**
或者 什么 是 这 最多 可能 方法 到 带来 它 到 经过 . [4] 1 .

或者，最有可能实现这一目标的方法是什么？[4]1.

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
I **am** **to** **shew** **,** **that** **it** **is** **of** **vast** **Importance** **,**
我 是 到 展示 , 那 它 是 的 广阔的 重要性 ,

我要证明，这件事极其重要。

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn]

that	we	be	in	good	Terms	with	the	Natives	;	and	that	we	engage	them	in
那	我们	是	在	好的	条款	和	这	本地人	;	和	那	我们	从事	他们	在

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .

our	Interest	.
我们的	兴趣	.

我们要与当地居民保持良好关系；我们要让他们为我们的利益服务。

[aɪ] ['friːli] [grɑːnt] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['sɪmpli] [kən'sɪdəd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

I	freely	grant	,	that	the	Indians	,	simply	considered	,	are	not	of	such	great
我	自由	授予	,	那	这	印度人	,	简单地	经过考虑的	,	是	不是	的	这样的	伟大的

['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Consequence	to	us	.
结果	到	我们	.

我坦率地承认，单就这一点而言，印第安人对我们来说并没有那么重要。

[wiː; wi][kæn; kən][səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We	can	subsist	without	them	.
我们	能	生存	没有	他们	.

没有它们我们也能生存。

[bʌt; bət] [jet] , [ðeə(r)] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , ['wɜːðiː] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['eni] ['pɒlɪtɪk]

But	yet	,	their	Trade	is	a	considerable	Article	,	worthy	the	Care	of	any	politick
但	然而	,	他们的	贸易	是	一个	大量	文章	,	值得	这	关心	的	任何	政治

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

但是，他们的贸易是一项相当重要的议题，值得任何政治人士关注。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es] [greɪt]

and	managed	as	it	might	,	and	ought	to	be	,	would	yield	us	great
和	管理	作为	它	可能	,	和	应该	到	是	,	会	屈服	我们	伟大的

['prɒfɪt] .

Profit	.
利润	.

如果管理得当，将会给我们带来巨大的利润。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [æz; əz] [ə'tætʃt]

But	if	we	consider	them	with	Relation	to	Peace	and	War	,	as	attached
但	如果	我们	考虑	他们	和	关系	到	和平	和	战争	,	作为	随附的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

但如果我们把它们与和平和战争联系起来考虑，就会发现它们与我们息息相关。

[ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

or	to	our	Enemies	,	they	are	of	the	last	Importance	to	us	;
或者	到	我们的	敌人	,	他们	是	的	这	最后的	重要性	到	我们	;

对于我们的敌人来说，他们对我们来说是最不重要的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

for	they	certainly	have	the	Ballance	of	Power	in	their	Hands	,
为了	他们	当然	有	这	平衡	的	力量	在	他们的	手	,

因为他们确实掌握着权力平衡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	are	able	to	turn	it	for	or	against	us	,	according	as	they
和	是	有能力的	到	转动	它	为了	或者	反对	我们	,	根据	作为	他们

[stænd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

stand	affected	to	us	.
站立	做作的	到	我们	.

并能根据其对我们的影响程度，将其转化为对我们有利或不利的结果。

['kænədə] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Canada , **inconsiderable** **as** **it** **is** , **and** **from** **which** , **separate** **from** **the**
加拿大 , 微不足道的 作为 它 是 , 和 从 哪个 , 分离 从 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

加拿大，尽管面积微不足道，而且与印第安人分开，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; ['kænədə] , [ai] [seɪ] ,
we **have** **little** **or** **nothing** **to** **fear** **in** **Time** **of** **War** ; **Canada** , **I** **say** ,
我们 有 小的 或者 没有什么 到 害怕 在 时间 的 战争 ; 加拿大 , 我 说 ,

战时我们几乎没什么好怕的；我说，加拿大。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]
would **be** **more** **than** **a** **Match** **for** **us** , **in** **case** **they** **join** **with** **them**
会 是 更多的 比 一个 匹配 为了 我们 , 在 案件 他们 加入 和 他们
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against **us** .
反对 我们 .

如果他们与我们结盟对抗我们，那对我们来说将是一场势均力敌的较量。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,
He **must** **be** **a** **great** **Stranger** **to** , **and** **very** **ignorant** **of** ,
他 必须 是 一个 伟大的 陌生人 到 , 和 非常 无知 的 ,

他一定对……非常陌生，也十分无知。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiənz] , [huː] [ɪz][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv]
the **Circumstances** **both** **of** **the** **English** **and** **Indians** , **who** **is** **not** **sensible** **of**
这 情况 两个都 的 这 英语 和 印度人 , WHO 是 不是 明智的 的
[ðɪs] .
this .
这 .

英国人和印度人的情况，谁对此不甚了解呢?

['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,
Our **Circumstances** **are** **such** ,
我们的 情况 是 这样的 ,

我们的处境是这样的：

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɑːd] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]
that **we** **cannot** **guard** **ourselves** **against** **the** **Incursions** **of** **such** **Enemies** **in** **Time** **of**
那 我们 不能 警卫 我们自己 反对 这 入侵 的 这样的 敌人 在 时间 的
[wɔː(r)] ;
War ;
战争 ;

在战争时期，我们无法防范此类敌人的入侵；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][vɑːst][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['bɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
for **our** **Frontiers** **are** **of** **vast** **Extent** , **and** **border** **upon** **the** **adjacent**
为了 我们的 前沿 是 的 广阔的 程度 , 和 边界 之上 这 邻近的
['wɪldənəs] ;
Wilderness ;
荒野 ;

因为我们的疆域辽阔，与邻近的荒野接壤；

[wɪtʃ] , [ðəʊ] - ['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jet] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which , **tho** ' **almost** **inaccessible** **to** **us** , **yet** **is** **the** **very** **Element** **in** **which** **they**
哪个 , 虽然 - 几乎 无法进入 到 我们 , 然而 是 这 非常 元素 在 哪个 他们
[dɪ'laɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
delight **to** **live** .
喜 到 居住 .

虽然我们几乎无法接近，但这却是他们乐于居住的元素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	are	at	Home	in	it	.
他们	是	在	家	在	它	.

他们在这里感觉很自在。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [ɪn'hæbɪt]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] , [waɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['nesəsəri]

The	People	therefore	who	inhabit	our	Frontiers	,	while	they	follow	their	necessary
这	人们	所以	WHO	居住	我们的	前沿	,	尽管	他们	跟随	他们的	必要的

['bɪznəs] ,

Business	,
商业	,

因此，居住在我们边境地区的人们，在从事他们必要的事务时，

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

are	exposed	to	be	an	easy	Prey	to	them	;
是	裸露	到	是	一个	简单的	猎物	到	他们	;

很容易成为他们的猎物；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] - [ɪn][ðeə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	many	of	them	have	been	surpriz'd	in	their	Fields	and	Houses	,
和	许多	的	他们	有	到过	-	在	他们的	田野	和	房屋	,

他们中的许多人都在田间地头或家中遭到袭击，感到非常意外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] ['mænə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	in	a	most	barbarous	Manner	put	to	Death	.
和	在	一个	最多	野蛮	方式	放	到	死亡	.

并以极其野蛮的方式处死。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

A	small	Number	of	Indians	,
一个	小的	数字	的	印度人	,

少数印度人

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

encouraged	and	supported	by	the	French	(	which	they	are	ready	enough	to
鼓励	和	有	经过	这	法语	(	哪个	他们	是	准备好	足够的	到

[duː; də]) [kæn; kən] ['iːzəli] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'lɑːm] ,

do	)	can	easily	keep	us	in	a	constant	Alarm	,
做	)	能	容易地	保持	我们	在	一个	持续的	警报	,

在法国人的鼓励和支持下（他们也乐于这样做），很容易让我们一直处于高度警惕的状态。

[pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɑːdʒ] , [dɪ'strɔɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [mɔː(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]

put	us	to	an	immense	Charge	,	destroy	many	,	and	impoverish	more	,	in	our
放	我们	到	一个	巨大	收费	,	破坏	许多	,	和	贫困	更多的	,	在	我们的

[ɪk'spəʊzd]['pleɪsɪz] ,

exposed	Places	,
裸露	地点	,

使我们面临巨大的压力，摧毁许多人，使我们在易受攻击的地方更加贫困。

[ænd; ənd][nɒt][pʊt] [ðəm'selvz] [[faɪv]]

and	not	put	themselves	[	5	]
和	不是	放	他们自己	[	5	]

并且不让自己[5]

[æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ; [jeɪ] , [faɪnd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

at	all	out	of	their	Way	;	yea	,	find	their	Account	in	it	;
在	全部	出去	的	他们的	方式	;	是的	,	寻找	他们的	帐户	在	它	;

完全偏离正道；是的，在其中找到他们的账目；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['hʌntɪŋ] , [səʊ] [weə(r)] [geɪm] [ɪz][məʊst] ['plenti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][best]

for	as	they	live	by	Hunting	,	so	where	Game	is	most	plenty	they	are	best
为了	作为	他们	居住	经过	打猎	，	所以	在哪里	游戏	是	最多	很多	他们	是	最好的

[ɒf] :

off	:
离开	:

因为他们以狩猎为生，所以哪里猎物最多，他们就过得最好：

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [sə'plaɪ] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] ,

And	where	can	they	find	a	better	Supply	,	than	among	our	Cattle	,	Sheep	,
和	在哪里	能	他们	寻找	一个	更好的	供应	，	比	之中	我们的	牛	，	羊	，

[ænd; ənd] [kɔːn] - ['fiːldz] ?

and	Corn	-	Fields	?
和	玉米	-	田野	?

他们还能在哪里找到比我们的牛羊和玉米地更好的货源呢?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] , [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

There	they	live	at	Ease	,	distress	and	impoverish	us	,	and	the	adjacent
那里	他们	居住	在	舒适	，	痛苦	和	贫困	我们	，	和	这	邻近的

['wɪldənəs] [ɪz][ðeə(r)]['refjuːdʒ] .

Wilderness	is	their	Refuge	.
荒野	是	他们的	避难所	.

他们在那里安逸地生活，使我们痛苦、贫困，而邻近的荒野则是他们的避难所。

[baɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] ;

By	retiring	into	it	,	they	are	soon	out	of	our	Reach	;
经过	退休	进入	它	，	他们	是	很快	出去	的	我们的	抵达	;

他们一旦退休，很快就超出了我们的掌控范围;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ðə; ði] ['meʒəz] [wiː; wi][hæv; həv]

and	long	Experience	has	taught	us	how	ineffectual	the	Measures	we	have
和	长的	经验	有	教授	我们	如何	无效	这	措施	我们	有

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [hæv; həv] [pruːvd] .

taken	for	our	Safety	and	Defence	have	proved	.
已采取	为了	我们的	安全	和	防御	有	已证实	.

长期的经验告诉我们，我们为保障自身安全和防御所采取的措施是多么无效。

[sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [wɪl] [seɪ] ,

Some	,	I	am	sensible	,	will	say	,
一些	，	我	是	明智的	，	将要	说	，

有些人，我比较理智，会说：

[let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi][æt; ət]['eni] [kɒst] [ænd; ənd][peɪnz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

let	us	not	be	at	any	Cost	and	Pains	to	gain	the	Friendship	of	such	a
让	我们	不是	是	在	任何	成本	和	疼痛	到	获得	这	友谊	的	这样的	一个

[pə'fɪdiəs] [kruː] ,

perfidious	Crew	,
背信弃义	全体人员	,

我们绝不能不惜一切代价去博取这样一群奸诈船员的友谊。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

but	let	us	destroy	them	all	.
但	让	我们	破坏	他们	全部	.

但让我们把它们全部消灭吧。

['kwɪkli] [sed] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [suːn] [nɔː(r)][səʊ] ['iːzəli] [ɪ'fektɪd] .

Quickly	said	indeed	,	but	not	so	soon	nor	so	easily	effected	.
迅速地	说	的确	，	但	不是	所以	很快	也不	所以	容易地	受影响	.

说得很快，但实现起来却并非那么容易。

[ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [diˈstrɔi] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [suːn] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

Those	Persons	who	are	for	destroying	them	would	doubtless	soon	do	it	,
那些	人	WHO	是	为了	摧毁	他们	会	毫无疑问	很快	做	它	,

那些主张毁灭他们的人无疑很快就会付诸行动。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	they	first	bound	and	delivered	up	to	them	.
是	他们	第一的	边界	和	发表	向上	到	他们	.

他们先是被捆绑起来，然后被送到他们面前。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] [hɪə(r)][ɪz] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ?

But	one	Question	here	is	,	how	we	shall	get	them	into	our	Power	?
但	一	问题	这里	是	,	如何	我们	将	得到	他们	进入	我们的	力量	?

但这里的问题是，我们如何才能让他们落入我们的掌控之中?

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][hjuːˈmeɪn] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] -

And	another	is	,	Whether	it	would	be	so	humane	,	generous	and	Christian	-
和	其他	是	,	无论	它	会	是	所以	人道	,	慷慨的	和	基督教	-

[laɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

like	,	to	take	away	their	Lives	,
喜欢	,	到	拿	离开	他们的	生活	,

另一个问题是，剥夺他们的生命是否真的人道、慷慨、符合基督教精神?

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð]

were	that	in	our	Power	,	as	it	would	be	to	cultivate	Friendship	with
是	那	在	我们的	力量	,	作为	它	会	是	到	培育	友谊	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们有能力做到这一点，就像我们有能力与他们建立友谊一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)][best] [gʊd] ?

and	to	seek	their	best	Good	?
和	到	寻找	他们的	最好的	好的	?

并寻求他们最好的善?

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

If	we	should	be	so	sanguine	as	to	endeavour	to	destroy	them	,
如果	我们	应该	是	所以	乐观	作为	到	努力	到	破坏	他们	,

如果我们如此乐观地试图消灭它们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['daʊtləs] [pruːv] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] ; [ænd; ənd] [sɜːv] ['əʊnli][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm]

it	would	doubtless	prove	a	vain	Attempt	;	and	serve	only	to	drive	them
它	会	毫无疑问	证明	一个	徒劳	试图	;	和	服务	仅有的	到	驾驶	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

to	the	French	,
到	这	法语	,

这无疑将是一次徒劳的尝试；只会把他们赶到法国人那里去。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

who	would	be	very	ready	to	receive	and	protect	them	.
WHO	会	是	非常	准备好	到	收到	和	保护	他们	.

他们会非常乐意接收和保护他们。

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)]

If	we	neglect	them	,	and	take	no	Measures	to	engage	them	in	our
如果	我们	忽视	他们	,	和	拿	不	措施	到	从事	他们	在	我们的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

如果我们忽视它们，不采取任何措施让它们为我们的利益服务，

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt]

or	to	cultivate	Friendship	with	them	,	this	will	probably	render	them	indifferent
或者	到	培育	友谊	和	他们	,	这	将要	大概	使成为	他们	冷漠

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

或者，如果我们试图与他们建立友谊，这很可能会让他们对我们漠不关心。

[ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɒv; əv] ['rəumiʃ]

and	dispose	them	to	hearken	to	the	enticing	Insinuations	of	Romish
和	处置	他们	到	倾听	到	这	诱人的	暗示	的	罗马天主教

['emisəri] ;

Emissaries	;
使者	;

并使他们倾向于听从罗马使者的诱人暗示；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]['veri] [ʌn'hæpi] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

and	our	Situation	must	be	very	unhappy	,	when	they	become	engaged	in	the
和	我们的	情况	必须	是	非常	不开心	,	什么时候	他们	变得	已订婚的	在	这

[frentʃ] ['ɪntrəst] .

French	Interest	.
法语	兴趣	.

当他们卷入法国的利益漩涡时，我们的处境肯定非常糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

If	it	be	objected	,
如果	它	是	反对	,

如果有人反对，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ðeə(r)]

that	the	French	have	already	gained	a	large	Number	of	Indians	to	their
那	这	法语	有	已经	获得	一个	大的	数字	的	印度人	到	他们的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

法国人已经成功地拉拢了大量印度人为己所用。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi][ju:z]['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][geɪn]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'veɪl]

and	therefore	if	we	use	our	best	Endeavours	to	gain	others	,	it	will	avail
和	所以	如果	我们	使用	我们的	最好的	努力	到	获得	其他的	,	它	将要	可用

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

因此，如果我们竭尽全力去获取他人，那也是徒劳的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [[sɪks]]

for	those	who	are	[	6	]
为了	那些	WHO	是	[	6	]

对于那些[6]

[dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪl] [ˌnevəðə'les] [dɪ'stres] [ˌju: 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

devoted	to	the	French	,	will	nevertheless	distress	us	in	Time	of	War	.
奉献	到	这	法语	,	将要	尽管如此	痛苦	我们	在	时间	的	战争	.

虽然他们忠于法国，但在战争时期却会让我们感到痛苦。

[ai][rɪ'plaɪ] ,

I	reply	,
我	回复	,

我回答说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['kænədə] , [θruː] - [ðeə(r)]['pɒləsi][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

It	is	very	true	,	that	the	French	of	Canada	,	thro	'	their	Policy	and	Vigilance	,
它	是	非常	真的	,	那	这	法语	的	加拿大	,	喉咙	-	他们的	政策	和	警觉	,

加拿大法语区人民通过他们的政策和警惕，确实做到了这一点。

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɪ'glekt] ,

have	taken	the	Advantage	of	our	Neglect	,
有	已采取	这	优势	的	我们的	忽视	,

他们利用了我们的疏忽，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

and	gained	a	large	Number	of	the	Natives	to	their	Interest	,
和	获得	一个	大的	数字	的	这	本地人	到	他们的	兴趣	,

并赢得了大量当地居民的信任，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]

and	are	gaining	more	and	more	every	Year	;	and	some	even	from
和	是	获得	更多的	和	更多的	每一个	年	;	和	一些	甚至	从

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪndiənz] .

among	our	own	Indians	.
之中	我们的	自己的	印度人	.

而且每年都在增加；甚至有些来自我们自己的印度人。

[ðeɪ] [speə(r)]['naɪðə(r)] [kɒst] [nɔː(r)][peɪnz][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

They	spare	neither	Cost	nor	Pains	to	accomplish	their	Designs	of	this	Nature	,
他们	空闲的	两者都不	成本	也不	疼痛	到	完成	他们的	设计	的	这	自然	,

他们为了实现此类计划，不惜一切代价，费尽心思。

['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs]

being	sensible	enough	how	advantageous	it	is	to	them	,	and	how	injurious
存在	明智的	足够的	如何	有利	它	是	到	他们	,	和	如何	有害的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

他们足够明智，明白这样做对他们有多么有利，对我们有多么有害；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi]['neglɪdʒənt] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz]

and	if	they	continue	to	be	active	,	and	we	negligent	,	as	in	Times
和	如果	他们	继续	到	是	积极的	,	和	我们	疏忽	,	作为	在	《时代周刊》

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

如果他们继续活跃，而我们又像过去那样疏忽大意，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

is	it	not	too	probable	that	they	will	,	in	a	little	Time	,
是	它	不是	也	可能	那	他们	将要	,	在	一个	小的	时间	,

他们过不了多久就会这样做，这难道不是极有可能吗?

[ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɪn] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] ?

attach	to	themselves	all	the	Indians	in	North	-	America	?
附	到	他们自己	全部	这	印度人	在	北	-	美国	?

他们要将北美所有印第安人都纳入自己的阵营吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðen] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Does	it	not	then	concern	us	to	use	proper	and	vigorous	Endeavours	to
做	它	不是	然后	忧虑	我们	到	使用	恰当的	和	蓬勃	努力	到

[prɪ'vent] [ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪstʃɪf] ,

prevent	this	apparent	Mischief	,
防止	这	明显	恶作剧	,

那么，我们难道不应该采取适当且有力的措施来防止这种明显的祸患吗?

[baɪ]['kaʊntə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ?

by	counter	-	working	the	French	?
经过	柜台	-	在职的	这	法语	?

通过反制法国人的方式?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] , [tuː; tə]

who	are	,	I	suppose	,	tampering	with	all	the	Tribes	of	North	-	America	,	to
WHO	是	,	我	认为	,	篡改	和	全部	这	部落	的	北	-	美国	,	到

[ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

engage	them	in	their	Interest	.
从事	他们	在	他们的	兴趣	.

我猜想，他们是在与北美所有部落进行勾结，以使他们为自己的利益服务。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l][wiː; wi]

And	should	we	succeed	in	our	Endeavours	(	as	it	is	highly	probable	we
和	应该	我们	成功	在	我们的	努力	(	作为	它	是	高度	可能	我们

[mait] ,

might	,
可能	,

如果我们努力取得成功（我们很有可能成功），

[ɪf] ['prɒpə(r)] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]) [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]

if	proper	Steps	were	taken	)	so	as	to	engage	the	Five	Nations	,	and
如果	恰当的	步骤	是	已采取	)	所以	作为	到	从事	这	五	国家	,	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

some	other	Tribes	,
一些	其他	部落	,

如果采取适当措施，以便与五大部落和其他一些部落进行接触，

[ɪn] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] ['feɪvəz]

in	hearty	Friendship	with	us	;	and	especially	if	we	should	bestow	such	Favours
在	爽朗	友谊	和	我们	;	和	尤其	如果	我们	应该	赐给	这样的	恩惠

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

与我们保持真挚的友谊；尤其是如果我们给予他们这样的恩惠，

[æz; əz] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɒn]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] ;

as	would	induce	them	to	settle	upon	our	Frontiers	;
作为	会	诱导	他们	到	定居	之上	我们的	前沿	;

这样就能诱使他们在我们的边境定居；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

it	would	in	all	Probability	prevent	the	Evil	spoken	of	in	the	Objection	;
它	会	在	全部	可能性	防止	这	邪恶的	说	的	在	这	异议	;

它极有可能防止反对意见中提到的弊端；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm]['kænədə] [wʊd] [nɒt] [mə'lest] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

for	the	Indians	from	Canada	would	not	molest	us	,	if	a	Number	of
为了	这	印度人	从	加拿大	会	不是	骚扰	我们	,	如果	一个	数字	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	Natives	,
这	本地人	,

如果一些原住民……，来自加拿大的印第安人就不会骚扰我们。

[ɪn] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] .

in	hearty	Friendship	with	us	,	were	placed	in	our	Borders	.
在	爽朗	友谊	和	我们	,	是	放置	在	我们的	边界	.

与我们结下深厚友谊的人们，被安置在我们的边境。

[ðv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [pleɪn] [pru:f] [ðə; ði][lɑ:st][wɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ðv; əv]

Of	this	we	have	had	a	very	plain	Proof	the	last	War	,	in	the	Safety	of
的	这	我们	有	有	一个	非常	清楚的	证明	这	最后的	战争	,	在	这	安全	的

['stɑ:kbrɪdʒ] ,

Stockbridge	,
斯托克布里奇	,

上次战争中，在斯托克布里奇的安全地带，我们已经得到了非常明显的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pleɪsɪz] , [frɒm; frəm] ['eni] [ə'tempts] [ðv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm]['kænədə]

and	the	adjacent	Places	,	from	any	Attempts	of	the	Enemy	from	Canada
和	这	邻近的	地点	,	从	任何	尝试	的	这	敌人	从	加拿大

.

:

.

以及邻近地区，免受加拿大敌人的任何企图。

['stɑ:kbrɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [ðv; əv] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] , [ðə; ði] ['ɪndiənz]

Stockbridge	is	in	the	very	Road	of	,	and	more	exposed	to	,	the	Indians
斯托克布里奇	是	在	这	非常	路	的	,	和	更多的	裸露	到	,	这	印度人

[frɒm; frəm]['kænədə] ,

from	Canada	,
从	加拿大	,

斯托克布里奇位于通往加拿大印第安人的道路上，因此更容易受到他们的侵扰。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɒt'evə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:nd] [ɒf] [i:st]

than	any	other	Place	whatever	;	and	yet	we	see	that	the	Enemy	turned	off	East
比	任何	其他	地方	任何	;	和	然而	我们	看	那	这	敌人	转向	离开	东方

[tu:; tə] [kə'netɪkət] - ['rɪvə(r)] ,

to	Connecticut	-	River	,
到	康涅狄格州	-	河	,

比其他任何地方都更甚；然而我们看到，敌人转向东行，逃往康涅狄格河。

[ænd; ənd] [west] [tu:; tə] [['sɛvən]]

and	West	to	[	7	]
和	西方	到	[	7	]

以及西至[7]

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] , [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ; [waɪl] ['stɑ:kbrɪdʒ] , ['ʃefi:ld] , [nju:]

the	Dutch	Settlements	,	where	they	did	much	Mischief	;	while	Stockbridge	,	Sheffield	,	New
这	荷兰语	定居点	,	在哪里	他们	做过	很多	恶作剧	;	尽管	斯托克布里奇	,	谢菲尔德	,	新的

- ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][wʌn] ,

-	Marlborough	,	and	Number	One	,
-	马尔堡	,	和	数字	一	,

荷兰人定居点，他们在那里作恶多端；而斯托克布里奇、谢菲尔德、新马尔伯勒和一号，

[ðəʊ] - [mɔ:(r)][ɪk'spəʊzd] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] .

tho	'	more	exposed	,	were	not	molested	.
虽然	-	更多的	裸露	,	是	不是	性骚扰	.

虽然暴露程度更高，但没有受到骚扰。

[ðɪs] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] ,

This	,	so	far	as	we	can	discern	,
这	,	所以	远的	作为	我们	能	辨别	,

就我们目前所能辨别的而言，

[wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ðv; əv] ['ɪndiənz] ['dwelɪŋ] [æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] ,

was	owing	to	a	small	Number	of	Indians	dwelling	at	Stockbridge	,
曾是	欠款	到	一个	小的	数字	的	印度人	住宅	在	斯托克布里奇	,

这是由于居住在斯托克布里奇的印度人数量较少造成的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['hɑːti] [ænd; ənd][fɑːst] [frendz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ,

who	**are**	**our**	**hearty**	**and**	**fast**	**Friends**	**;**	**which**	**the**	**Enemy**	**being**	**sensible**	**of**	**,**
WHO	是	我们的	爽朗	和	快速地	朋友们	;	哪个	这	敌人	存在	明智的	的	,

他们是我们真心实意、忠诚可靠的朋友；敌人也深知这一点，

[kɛəd] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [sneə(r)] .

cared	**not**	**to**	**come**	**within**	**their**	**Reach**	**,**	**lest**	**they**	**should**	**be**	**taken**	**in**	**their**	**own**	**Snare**	**.**
关心	不是	到	来	之内	他们的	抵达	,	免得	他们	应该	是	已采取	在	他们的	自己的	圈套	.

他们不愿靠近他们的触角，以免落入自己的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɪndiən] [taʊnz] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

And	**if**	**we**	**should**	**encourage**	**the**	**Settlement**	**of**	**other**	**Indian**	**Towns**	**upon**	**our**
和	如果	我们	应该	鼓励	这	沉降	的	其他	印度	城镇	之上	我们的

[frʌn'tɪr] ,

Frontiers	**,**
前沿	,

如果我们应该鼓励其他印第安人在我们的边境地区建立定居点，

[weə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz][məʊst]['hændi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['stɑːkbrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] ;

where	**Hunting**	**is**	**most**	**handy**	**to**	**them**	**,**	**as**	**Stockbridge**	**has**	**been**	**encouraged**	**;**
在哪里	打猎	是	最多	便利	到	他们	,	作为	斯托克布里奇	有	到过	鼓励	;

对他们来说，狩猎最方便的地方是斯托克布里奇，因为那里一直鼓励狩猎；

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [lænd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,

should	**we**	**give**	**them**	**Townships**	**of**	**Land**	**suitable**	**for**	**their**	**Improvement**	**,**
应该	我们	给	他们	乡镇	的	土地	合适的	为了	他们的	改进	,

我们是否应该给他们划拨适合他们发展的乡镇土地？

[bɪld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] - [haʊs] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['mɪnɪstər]

build	**a**	**Meeting**	**-**	**House**	**and**	**School**	**-**	**House**	**in**	**each**	**Town**	**,**	**and**	**support**	**Ministers**
建造	一个	会议	-	房子	和	学校	-	房子	在	每个	镇	,	和	支持	部长们

[ænd; ənd] [skuːl] - ['mɑːstəz] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	**School**	**-**	**Masters**	**in**	**them**	**;**
和	学校	-	大师	在	他们	;

在每个城镇建造一座集会堂和一座学校，并供养其中的牧师和教师；

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [truː] [frendz] , [ænd; ənd] [siːk] [ðeə(r)]

would	**not**	**this**	**convince**	**them**	**that**	**we**	**are**	**their**	**true**	**Friends**	**,**	**and**	**seek**	**their**
会	不是	这	说服	他们	那	我们	是	他们的	真的	朋友们	,	和	寻找	他们的

[gʊd] ?

Good	**?**
好的	?

这难道不能让他们相信我们是他们真正的朋友，真心为他们好吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ?

Would	**it**	**not**	**induce**	**them**	**to**	**settle**	**in**	**our**	**Borders**	**?**
会	它	不是	诱导	他们	到	定居	在	我们的	边界	?

这岂不是会促使他们定居在我们境内吗？

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

especially	**those**	**of**	**them**	**who**	**are**	**desirous**	**that**	**they**	**themselves**	**and**	**their**
尤其	那些	的	他们	WHO	是	渴望	那	他们	他们自己	和	他们的

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ?

Children	**should**	**be**	**instructed**	**?**
孩子们	应该	是	指示	?

尤其是那些希望自己和孩子都能接受教导的人？

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

Would	**they**	**not**	**be**	**a**	**Guard**	**to**	**us**	**in**	**Time**	**of**	**War**	**?**
会	他们	不是	是	一个	警卫	到	我们	在	时间	的	战争	?

战时他们难道不会成为我们的卫士吗？

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz]

And	if	,	after	all	,	we	should	meet	with	some	Trouble	from	the	Indians
和	如果	,	后	全部	,	我们	应该	见面	和	一些	麻烦	从	这	印度人

[ɒv; əv]['kænədə] ,

of	Canada	,
的	加拿大	,

如果最终我们真的遇到了来自加拿大印第安人的麻烦，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] , [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['aʊə(r)]['ɪndiənz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

might	it	not	be	effectually	prevented	,	by	playing	our	Indians	upon	them	,
可能	它	不是	是	有效地	阻止	,	经过	玩耍	我们的	印度人	之上	他们	,

或许我们可以利用印第安人对他们的反击来有效阻止这种情况发生?

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðeəz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

as	they	do	theirs	upon	us	?
作为	他们	做	他们的	之上	我们	?

他们又是如何对待我们的呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

And	would	not	the	Charge	of	all	this	be	a	Trifle	,
和	会	不是	这	收费	的	全部	这	是	一个	琐事	,

这一切指控难道不是微不足道的吗?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

compared	with	that	of	defending	ourselves	in	Time	of	War	?
比较的	和	那	的	防守	我们自己	在	时间	的	战争	?

与战时自卫相比呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp]

But	if	we	neglect	them	,	and	take	no	Measures	to	cultivate	Friendship
但	如果	我们	忽视	他们	,	和	拿	不	措施	到	培育	友谊

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但如果我们忽视他们，不采取任何措施来培养与他们之间的友谊，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [diːl] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	especially	if	we	deal	injuriously	by	them	,
和	尤其	如果	我们	交易	有害地	经过	他们	,

尤其是如果我们以伤害的方式对待他们的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][pʊt][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

shall	we	not	put	an	Advantage	into	the	Hands	of	the	French	(	which	they	will
将	我们	不是	放	一个	优势	进入	这	手	的	这	法语	(	哪个	他们	将要

[nɒt][feɪl][ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ]) [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

not	fail	of	improving	)	to	engage	them	in	their	Interest	,
不是	失败	的	改善	)	到	从事	他们	在	他们的	兴趣	,

我们难道不应该给法国人创造一个优势（他们一定会利用这个优势），从而让他们为我们的利益服务吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

and	to	employ	them	against	us	in	Time	of	War	?
和	到	采用	他们	反对	我们	在	时间	的	战争	?

并在战时利用它们来对付我们?

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kə'læməti][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [nɒt]['aʊə(r)]['ʌtə(r)]['ruːɪn] .

which	would	prove	a	very	great	Calamity	to	us	,	if	not	our	utter	Ruin	.
哪个	会	证明	一个	非常	伟大的	灾害	到	我们	,	如果	不是	我们的	说出	废墟	.

那对我们来说将是一场巨大的灾难，甚至可能导致我们彻底毁灭。

[ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

These	Things	considered	,	is	it	not	of	very	great	Importance	,
这些	事物	经过考虑的	,	是	它	不是	的	非常	伟大的	重要性	,

考虑到这些因素，这难道不是一件非常重要的事情吗?

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][æt; ət] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪtɪvz] ? [[eit]]

that	we	be	at	good	Terms	with	the	neighbouring	Natives	?	[	8	]
那	我们	是	在	好的	条款	和	这	邻接	本地人	?	[	8	]

我们是否应该与邻近的土著居民保持良好关系？[8]

[ˌtuː'tuː] . [ai] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

2	.	I	will	,	in	the	next	Place	,
2	.	我	将要	,	在	这	下一个	地方	,

2. 我将，在下一个地方，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['laɪkli] ['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] :

endeavour	to	shew	what	are	the	likely	Methods	to	bring	this	to	pass	:
努力	到	展示	什么	是	这	可能	方法	到	带来	这	到	经过	:

努力阐明实现这一目标的可能方法：

[ɔː(r)] [wɒt] ['meʒəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Or	what	Measures	we	must	take	with	the	Indians	,
或者	什么	措施	我们	必须	拿	和	这	印度人	,

或者，我们必须对印第安人采取哪些措施？

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

if	we	would	engage	them	in	hearty	Friendship	with	us	.
如果	我们	会	从事	他们	在	爽朗	友谊	和	我们	.

如果我们能与他们建立真挚的友谊。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	here	,	in	general	,
和	这里	,	在	一般的	,

而在这里，总的来说，

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm]['sensəb(ə)l]

our	Conduct	towards	them	must	be	such	as	shall	make	them	sensible
我们的	执行	向	他们	必须	是	这样的	作为	将	制作	他们	明智的

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] ['hɑːti] [frendz] ;

that	we	are	indeed	their	hearty	Friends	;
那	我们	是	的确	他们的	爽朗	朋友们	;

我们对待他们的态度必须让他们感受到，我们确实是他们真心的朋友；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

and	such	also	as	shall	convince	them	that	it	is	their	Interest	and
和	这样的	还	作为	将	说服	他们	那	它	是	他们的	兴趣	和

[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Advantage	to	be	in	Friendship	with	us	.
优势	到	是	在	友谊	和	我们	.

以及能够让他们相信与我们交好对他们有利的事情。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , [wɪl] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Nothing	short	of	this	,	I	apprehend	,	will	attach	them	to	us	,
没有什么	短的	的	这	,	我	逮捕	,	将要	附	他们	到	我们	,

我认为，只有这样做才能让他们与我们建立联系。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][endz] [prə'pəʊzd] .

so	as	to	answer	the	Ends	proposed	.
所以	作为	到	回答	这	结束	建议的	.

以便回答所提出的问题。

[ɪf] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

If	we	often	treat	with	them	,	renew	the	Friendship	,	and	bestow	upon	them
如果	我们	经常	对待	和	他们	,	更新	这	友谊	,	和	赐给	之上	他们

[lɑːdʒ] ['prez(ə)nts] :

large	Presents	:
大的	礼物	:

如果我们经常与他们交往，重续友谊，并赠送他们贵重礼物：

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sməʊk] [tə'geðə(r)] , ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɔː(r)][pʊt][ðə; ði][brændz]

Or	,	as	they	phrase	it	,	Smoke	together	,	brighten	the	Chain	,	or	put	the	Brands
或者	,	作为	他们	短语	它	,	抽烟	一起	,	提亮	这	链	,	或者	放	这	品牌

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

或者，正如他们所说，一起抽烟，点亮连锁店，或者把品牌放在一起。

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ʌp][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['faɪə(r)] ;

to	kindle	up	the	former	Fire	;
到	点燃	向上	这	以前的	火	;

重新点燃先前的火;

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊsiːdz] [nɒt][frɒm; frəm]

and	yet	leave	Room	for	them	to	suppose	that	this	proceeds	not	from
和	然而	离开	房间	为了	他们	到	认为	那	这	收益	不是	从

[truː] ['frendʃɪp] ,

true	Friendship	,
真的	友谊	,

然而，也要给他们留下空间，让他们认为这并非出于真正的友谊。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]

but	rather	from	Fear	of	them	,	or	from	Suspicion	that	they	will	join
但	相当	从	害怕	的	他们	,	或者	从	怀疑	那	他们	将要	加入

[wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

with	our	Enemies	,
和	我们的	敌人	,

而是出于对他们的恐惧，或怀疑他们会与我们的敌人勾结。

& [siː] . [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm] ;

&	c	.	this	will	never	be	sufficient	to	engage	them	;
&	c	.	这	将要	绝不	是	充足的	到	从事	他们	;

等等。但这永远不足以吸引他们;

[ðə; ði]['ʌtməʊst][wiː; wi][kæn; kən] ['ræʃnəli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊpənli]

the	utmost	we	can	rationally	expect	from	it	is	,	that	they	will	not	openly
这	极致	我们	能	理性地	预计	从	它	是	,	那	他们	将要	不是	公然

[breɪk] [wɪð] [ju: 'es] ,

break	with	us	,
休息	和	我们	,

我们理性上所能期望的极限是，他们不会公开与我们决裂。

[bʌt; bət] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

but	keep	up	a	Shew	of	Friendship	,
但	保持	向上	一个	秀	的	友谊	,

但要维持友好的假象，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['prez(ə)nts][æt; ət]['aʊə(r)][hændz] .

that	they	may	have	the	Benefit	of	future	Presents	at	our	Hands	.
那	他们	可能	有	这	益处	的	未来	礼物	在	我们的	手	.

愿他们未来能从我们手中获得礼物。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni] [miːnz] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [truː]

Again	,	if	we	should	by	any	Means	convince	them	that	we	are	their	true
再次	,	如果	我们	应该	经过	任何	方法	说服	他们	那	我们	是	他们的	真的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

再说一遍，如果我们能用任何方法让他们相信我们是他们真正的朋友，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['meʒəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)]

and	yet	not	go	into	such	Measures	with	them	as	should	turn	to	their
和	然而	不是	去	进入	这样的	措施	和	他们	作为	应该	转动	到	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

Advantage	,
优势	,

然而，却不与他们采取那些本应有利于他们的措施。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

they	would	hardly	be	engaged	for	us	.
他们	会	几乎	是	已订婚的	为了	我们	.

他们几乎不可能为我们效力。

[æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['ɪntrəst] , [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

As	all	other	People	are	governed	by	Interest	,	so	are	they	.
作为	全部	其他	人们	是	受统治	经过	兴趣	,	所以	是	他们	.

就像其他人受利益驱使一样，他们也一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['hænd(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm]

And	the	principal	Handle	we	can	take	hold	of	,	to	attach	them
和	这	主要的	处理	我们	能	拿	抓住	的	,	到	附	他们

[tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] ,

to	us	by	,
到	我们	经过	,

而我们可以抓住的主要把手，就是通过以下方式将它们与我们联系起来：

[ɪz] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

is	their	Interest	,	and	that	would	not	fail	of	doing	it	.
是	他们的	兴趣	,	和	那	会	不是	失败	的	正在做	它	.

这是他们的利益所在，这样做肯定不会错。

[ɪf] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [kæn; kən] [sel] [ðeə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] ,

If	a	Tribe	of	Indians	can	sell	their	Skins	to	us	for	Twenty	Shillings	,
如果	一个	部落	的	印度人	能	卖	他们的	皮肤	到	我们	为了	二十	先令	,

如果一个印第安部落能以二十先令的价格把他们的兽皮卖给我们，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	buy	their	Blankets	for	Ten	Shillings	;
和	买	他们的	毯子	为了	十	先令	;

并以十先令的价格购买他们的毛毯；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['kænədə] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] [ðeə(r)] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

they	will	never	go	to	Canada	where	they	must	sell	their	Skins	for	Ten	Shillings	,
他们	将要	绝不	去	到	加拿大	在哪里	他们	必须	卖	他们的	皮肤	为了	十	先令	,

他们永远不会去加拿大，在那里他们必须卖掉自己的兽皮才能换到十先令。

[ænd; ənd] [gɪv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

and	give	Twenty	Shillings	for	a	Blanket	.
和	给	二十	先令	为了	一个	毯子	.

买一条毯子要二十先令。

[kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [[naɪn]]

Convince	them	that	it	is	much	for	their	Interest	[	9	]
说服	他们	那	它	是	很多	为了	他们的	兴趣	[	9	]

让他们相信这对他们大有裨益[9]

[ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] ,

and	Advantage	to	be	our	Friends	and	Allies	,
和	优势	到	是	我们的	朋友们	和	盟国	,

并有幸成为我们的朋友和盟友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi][səʊ] .

and	we	need	not	fear	but	that	they	will	be	so	.
和	我们	需要	不是	害怕	但	那	他们	将要	是	所以	.

我们不必担心，他们一定会如此。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['truːli][ðeə(r)] [frendz] ,

Now	,	in	order	to	convince	them	that	we	are	truly	their	Friends	,
现在	,	在	命令	到	说服	他们	那	我们	是	真的	他们的	朋友们	,

现在，为了让他们相信我们真的是他们的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ,

and	that	it	is	their	Interest	to	be	ours	,	we	must	,
和	那	它	是	他们的	兴趣	到	是	我们的	,	我们	必须	,

他们的利益也应是我们的利益，因此我们必须这样做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [triːt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

In	the	first	Place	,	treat	them	according	to	the	Rules	of	Equity	and	Justice	.
在	这	第一的	地方	,	对待	他们	根据	到	这	规则	的	公平	和	正义	.

首先，要按照公平正义的原则对待他们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn]

We	must	not	defraud	and	oppress	them	,	but	be	honest	and	just	in
我们	必须	不是	骗取	和	压迫	他们	,	但	是	诚实的	和	只是	在

['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

our	Dealings	with	them	.
我们的	交易	和	他们	.

我们绝不能欺骗和压迫他们，而应该诚实公正地对待他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

The	Natives	,	with	whom	we	have	to	do	,	are	Persons	of	so	much
这	本地人	,	和	谁	我们	有	到	做	,	是	人	的	所以	很多

[sə'gæsəti] ,

Sagacity	,
睿智	,

我们必须与之打交道的土著居民，都是非常睿智的人。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] ['triːtmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

that	they	can	distinguish	between	just	and	injurious	Treatment	,	as	well	as
那	他们	能	区分	之间	只是	和	有害的	治疗	,	作为	出色地	作为

['ʌðə(r)][men] .

other	Men	.
其他	男人	.

他们能够区分公正的待遇和有害的待遇，以及其他男性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zent] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

They	are	also	as	ready	to	resent	,	and	perhaps	more	forward	to	revenge
他们	是	还	作为	准备好	到	怨恨	,	和	也许	更多的	向前	到	复仇

['ɪndʒəriz] ,

Injuries	,
受伤	,

他们也同样容易心怀怨恨，甚至可能更积极地想要报复所受到的伤害。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

than	any	other	People	under	Heaven	.
比	任何	其他	人们	在下面	天堂	.

胜过天下任何其他民族。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['mænə(r)] ,

If	therefore	we	treat	them	in	an	unjust	Manner	,
如果	所以	我们	对待	他们	在	一个	不公正	方式	,

因此，如果我们以不公正的方式对待他们，

[wiː; wi] [meɪ] ['ræʃnəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] ,

we	may	rationally	expect	that	they	will	be	so	far	from	being	our	Friends	,
我们	可能	理性地	预计	那	他们	将要	是	所以	远的	从	存在	我们的	朋友们	,

我们有理由预期，他们离成为我们的朋友还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [siːk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

that	they	will	join	with	our	Enemies	,	and	seek	Opportunities	of	Revenge	.
那	他们	将要	加入	和	我们的	敌人	,	和	寻找	机会	的	复仇	.

他们将与我们的敌人联手，伺机报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] ,

It	is	well	known	,	that	the	Indians	are	generally	addicted	to	Drunkenness	,
它	是	出色地	已知	,	那	这	印度人	是	一般来说	上瘾	到	酒醉	,

众所周知，印度人普遍嗜酒如命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪstɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

and	that	when	they	have	tasted	a	little	Liquor	,	they	have	a	strong	Thirst	for	more	,
和	那	什么时候	他们	有	尝过	一个	小的	酒	,	他们	有	一个	强的	口渴	为了	更多的	,

而且，当他们尝过一点酒的滋味后，就会强烈渴望喝更多。

[ænd; ənd] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	will	part	with	any	Thing	they	have	,
和	将要	部分	和	任何	事物	他们	有	,

他们会舍弃自己拥有的任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] . — — [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [æz; əz] [wel] [nəʊn] ,

for	a	sufficient	Quantity	to	make	them	drunk	.	—	—	And	is	it	not	as	well	known	,
为了	一个	充足的	数量	到	制作	他们	醉	.	—	—	和	是	它	不是	作为	出色地	已知	,

足以让他们喝醉的量。——难道这还不是众所周知的吗?

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['vɪʃəs] ['æpɪtaɪt] ,

that	we	have	taken	the	Advantage	of	this	their	vicious	Appetite	,
那	我们	有	已采取	这	优势	的	这	他们的	恶毒	食欲	,

我们利用了他们这种邪恶的欲望，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [rʌm] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

and	for	a	few	Quarts	of	Rum	have	purchased	valuable	Effects	of	them	?
和	为了	一个	很少	夸脱	的	朗姆酒	有	购买	有价值的	效果	的	他们	?

几夸脱朗姆酒就能买到它们带来的宝贵效果?

[hæv; həv][nɒt] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [ðʌs] [meɪd] [ðeə(r)]['geɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Have	not	private	Persons	thus	made	their	Gains	of	them	,
有	不是	私人的	人	因此	制成	他们的	收益	的	他们	,

私人人士难道没有通过这种方式从中获利吗?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

notwithstanding	the	good	Laws	that	have	been	in	Force	to	prevent	it	?
虽然	这	好的	法律	那	有	到过	在	力量	到	防止	它	?

尽管已有完善的法律法规加以预防?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['praɪvət] ['treɪdəz] ,

And	is	not	this	the	Manner	of	all	private	Traders	,
和	是	不是	这	这	方式	的	全部	私人的	交易员	,

难道这不正是所有私人商人的惯用伎俩吗?

[huː] [gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] ?

who	**go**	**among**	**their**	**several**	**Tribes**	**for**	**Gain**	**?**
WHO	去	之中	他们的	一些	部落	为了	获得	?

谁会为了利益而游走于各个部落之间?

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈaʊə(r)] [trʌk] - [ˈhaʊzɪz] , [weə(r)] [rʌm] [hæz; həz]

In	**our**	**publick**	**Dealings**	**with**	**them**	**at**	**our**	**Truck**	**-**	**Houses**	**,**	**where**	**Rum**	**has**
在	我们的	公众	交易	和	他们	在	我们的	卡车	-	房屋	,	在哪里	朗姆酒	有

[biːn] [ˈfriːli] [səʊld][ðem; ðəm] ,

been	**freely**	**sold**	**them**	**,**
到过	自由	卖	他们	,

在我们与他们在卡车驿站的公开交易中，朗姆酒一直自由地出售给他们，

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] ,

Care	**has**	**been**	**taken**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**cheated**	**,**
关心	有	到过	已采取	那	他们	应该	不是	是	作弊	,

已采取措施确保他们不会被欺骗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] :

but	**that**	**they**	**should**	**have**	**the**	**full**	**Value**	**of**	**what**	**they**	**had**	**to**	**sell**	**:**
但	那	他们	应该	有	这	满的	价值	的	什么	他们	有	到	卖	:

但他们应该获得所售商品的全部价值:

[æn; ən][ˈɪndiən] [ˈðeəfɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ˈbiːvə(r)] , [ˈdiəskin] , [ɔː(r)]

An	**Indian**	**therefore**	**,**	**who**	**was**	**Owner**	**of**	**a**	**Pack**	**of**	**Beaver**	**,**	**Deerskins**	**,**	**or**
一个	印度	所以	,	WHO	曾是	所有者	的	一个	盒	的	海狸	,	鹿皮	,	或者

[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [-]

any	**other**	**[**	**10**	**]**
任何	其他	[	-	]

因此，拥有一包海狸皮、鹿皮或任何其他[10]的印第安人

[ˈvæljuəb(ə)l] [gʊdz] , [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [maɪt] [get] [drʌŋk]

valuable	**Goods**	**,**	**could**	**buy**	**a**	**large**	**Quantity**	**of**	**Rum**	**,**	**and**	**might**	**get**	**drunk**
有价值的	商品	,	可以	买	一个	大的	数量	的	朗姆酒	,	和	可能	得到	醉

[pəˈhæps] [ten] [taɪmz] ,

perhaps	**ten**	**times**	**,**
也许	十	时代	,

有了贵重物品，可以买很多朗姆酒，而且可能喝醉十次左右。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ˌweərˈæz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]['praɪvət] [hændz] ,

or	**more**	**;**	**whereas**	**,**	**if**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**private**	**Hands**	**,**
或者	更多的	;	然而	,	如果	他	有	倒下	进入	私人的	手	,

或更多；然而，如果他落入私人之手，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

he	**must**	**have**	**contented**	**himself**	**with**	**being**	**drunk**	**but**	**once**	**or**	**twice**	**.**
他	必须	有	满足	他自己	和	存在	醉	但	一次	或者	两次	.

他大概只满足于喝醉一两次。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pruːvz] [məʊst][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə] [ˈɪndiənz] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈtend]

Which	**of**	**these**	**proves**	**most**	**injurious**	**to**	**Indians**	**in**	**the**	**End**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**pretend**
哪个	的	这些	证明	最多	有害的	到	印度人	在	这	结尾	,	我	将	不是	假装

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

to	**determine**	**.**
到	决定	.

最终哪一项对印第安人造成的伤害最大，我不敢妄下断言。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [fɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [faɪt] , [ænd; ənd]

When	they	are	thus	intoxicated	,	they	fall	out	among	themselves	,	fight	,	and
什么时候	他们	是	因此	酣	,	他们	落下	出去	之中	他们自己	,	斗争	,	和

['sʌmtaɪmz] [kɪl] ,

sometimes	kill	,
有时	杀	,

他们醉酒后，就会互相争吵、打斗，有时甚至杀人。

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðəm'selvz] [ded] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] .

one	another	,	and	some	have	drunk	themselves	dead	on	the	Spot	.
一	其他	,	和	一些	有	醉	他们自己	死的	在	这	点	.

互相争斗，有些人甚至当场醉死。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtlɪ] [ɪn'fɔːmd] ,

An	Instance	of	each	of	these	there	has	been	,	if	I	am	rightly	informed	,
一个	实例	的	每个	的	这些	那里	有	到过	,	如果	我	是	没错	知情的	,

如果我没记错的话，以上每一种情况都曾发生过。

[æt; ət] [fɔːt] ['dʌmər] , [sɪns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌk] - [haʊs] .

at	Fort	Dummer	,	since	that	has	been	improved	as	a	Truck	-	House	.
在	堡	达默	,	自从	那	有	到过	改进	作为	一个	卡车	-	房子	.

在杜默堡，那里已经改建成了卡车营地。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [liːv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

And	whether	the	Guilt	of	that	Blood	does	not	lie	upon	us	,	I	leave	others	to
和	无论	这	有罪	的	那	血	做	不是	说谎	之上	我们	,	我	离开	其他的	到

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

至于这血的罪责是否在我们身上，我留给其他人来评判。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [wɪl] [ðeɪ] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Now	,	if	we	treat	the	Natives	in	this	Form	,	will	they	,	can	they	,	live	with	us
现在	,	如果	我们	对待	这	本地人	在	这	形式	,	将要	他们	,	能	他们	,	居住	和	我们

?

?
?

如果我们以这种方式对待土著居民，他们会愿意、能够和我们一起生活吗?

[wɪl] [nɒt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

Will	not	the	Law	of	Self	-	Preservation	oblige	them	to	leave	us	,
将要	不是	这	法律	的	自己	-	保存	必须	他们	到	离开	我们	,

难道自保法则不会迫使他们离开我们吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [juːst] ?

and	to	go	where	they	may	be	better	used	?
和	到	去	在哪里	他们	可能	是	更好的	用过的	?

去往更适合它们发挥作用的地方?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['neɪʃnz] ['pleɪnlɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Some	of	the	Five	Nations	plainly	speak	it	out	,	and	say	,
一些	的	这	五	国家	显然	说话	它	出去	,	和	说	,

五大部落中的一些部落直言不讳地表示：

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [rʌm] ,

“	We	cannot	live	with	the	English	and	Dutch	;	they	bring	us	so	much	Rum	,
“	我们	不能	居住	和	这	英语	和	荷兰语	;	他们	带来	我们	所以	很多	朗姆酒	,

“我们无法与英国人和荷兰人共存；他们给我们带来了太多的朗姆酒，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ,

that	it	destroys	us	;	we	must	go	to	the	French	,
那	它	摧毁	我们	;	我们	必须	去	到	这	法语	,

它会毁灭我们；我们必须去找法国人。

[huː] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [strɒŋ] [drɪŋk] .

who	will	let	us	have	but	little	strong	Drink	.
WHO	将要	让	我们	有	但	小的	强的	喝	.

谁会让我们喝上一小杯烈酒呢?

" [ðʌs] [wiː; wi] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

"	Thus	we	alienate	the	Indians	from	us	,
"	因此	我们	离间	这	印度人	从	我们	,

“这样一来，我们就疏远了印度人。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː]

and	as	it	were	oblige	them	to	go	over	to	the	French	,	who
和	作为	它	是	必须	他们	到	去	超过	到	这	法语	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

are	often	our	Enemies	,
是	经常	我们的	敌人	,

这岂不是迫使他们倒向法国人吗？而法国人往往是我们的敌人。

[ænd; ənd] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

and	fail	not	to	employ	them	against	us	in	Time	of	War	.
和	失败	不是	到	采用	他们	反对	我们	在	时间	的	战争	.

并且没有在战时利用它们来对付我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [diːl] [ðʌs] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	if	we	proceed	to	deal	thus	injuriously	with	them	,
和	如果	我们	继续	到	交易	因此	有害地	和	他们	,

如果我们继续这样有害地对待他们，

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

what	can	we	expect	but	that	they	will	leave	us	,	and	be	a	severe
什么	能	我们	预计	但	那	他们	将要	离开	我们	,	和	是	一个	严重

[skɜːdʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

Scourge	to	us	?
祸害	到	我们	?

我们还能期待什么呢？他们只会离开我们，成为我们的一大祸患！

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

Tho	'	the	Indians	are	sunk	below	the	Dignity	of	human	Nature	,
虽然	-	这	印度人	是	沉没	以下	这	尊严	的	人类	自然	,

虽然印度人丧失了人类应有的尊严，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [drɪŋk] [ik'spəuziz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l]

and	their	Lust	after	Drink	exposes	them	to	be	cheated	out	of	what	little
和	他们的	欲望	后	喝	揭露	他们	到	是	作弊	出去	的	什么	小的

[ðeɪ] [hæv; həv] ;

they	have	;
他们	有	;

他们对酒的贪婪使他们很容易失去仅有的东西；

[jet] [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [ˌʌn'dʒʌstli] [baɪ] [ðem; ðəm] .

yet	this	gives	us	no	Right	to	deal	unjustly	by	them	.
然而	这	给予	我们	不	正确的	到	交易	不公正的	经过	他们	.

但这并不意味着我们有权不公正地对待他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti] ,

They	have	a	natural	Right	to	Justice	,	and	may	,	with	great	Propriety	,
他们	有	一个	自然的	正确的	到	正义	,	和	可能	,	和	伟大的	礼	,

['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] ,

challenge	it	at	our	Hands	,
挑战	它	在	我们的	手	,

他们天生享有获得公正的权利，并且完全有理由向我们提出质疑。

['siːɪŋ] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [-]

seeing	we	profess	to	be	subject	to	the	Laws	of	Christ	,	[	11	]
看到	我们	宣称	到	是	主题	到	这	法律	的	基督	,	[	-	]

既然我们自称服从基督的律法，[11]

[wɪtʃ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][dʒʌst] .

which	teach	us	to	do	that	which	is	altogether	just	.
哪个	教	我们	到	做	那	哪个	是	共	只是	.

这教导我们去做完全公正的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns]

And	we	should	be	so	far	from	taking	the	Advantage	of	their	Ignorance
和	我们	应该	是	所以	远的	从	采取	这	优势	的	他们的	无知

,

,

,

我们绝不能利用他们的无知，

[vaɪs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][dʒʌst] [raɪt] ,

Vice	and	Poverty	,	to	defraud	them	of	what	is	their	just	Right	,
副	和	贫困	,	到	骗取	他们	的	什么	是	他们的	只是	正确的	,

罪恶和贫困，是为了剥夺他们应得的权利。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðeə(r)] [dɪ'plɔːrəbl]

that	we	should	rather	be	moved	to	Pity	,	and	compassionate	their	deplorable
那	我们	应该	相当	是	已搬	到	遗憾	,	和	富有同情心	他们的	可悲的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

我们更应该对他们悲惨的处境感到怜悯和同情。

[ænd; ənd][biː; bi] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , & [siː] .

and	be	Eyes	to	the	Blind	,	&	c	.
和	是	眼睛	到	这	瞎的	,	&	c	.

成为盲人的眼睛，等等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]

I	am	fully	persuaded	,	that	if	we	were	upright	and	just	in	all	our
我	是	完全	被说服	,	那	如果	我们	是	直立	和	只是	在	全部	我们的

[træn'zækʃnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Transactions	with	them	;
交易	和	他们	;

我完全相信，如果我们与他们的一切交往都秉持正直和公正的原则；

[ɪf] ['aʊə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [men] ,

if	our	Trade	with	them	was	put	into	the	Hands	of	faithful	Men	,
如果	我们的	贸易	和	他们	曾是	放	进入	这	手	的	忠实	男人	,

如果我们与他们的贸易交由忠诚的人掌管，

[huː] [wʊd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðem; ðəm] ;

who	would	deal	justly	by	them	;
WHO	会	交易	公正地	经过	他们	;

谁会公正地对待他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsərɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	if	they	were	supplied	with	all	Necessaries	for	themselves	and
和	如果	他们	是	供应	和	全部	必需品	为了	他们自己	和

['fæmɪlɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] ,

Families	at	a	moderate	Price	,
家庭	在	一个	缓和	价格	,

如果他们能够以适中的价格获得自己和家人所需的一切必需品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət]['kænədə] (['sʌt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

it	would	not	be	in	the	Power	of	all	the	French	at	Canada	(	subtle	as	they
它	会	不是	是	在	这	力量	的	全部	这	法语	在	加拿大	(	微妙的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)]) [tuː; tə]['eɪliəneɪt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

are	)	to	alienate	them	from	us	.
是	)	到	离间	他们	从	我们	.

即使加拿大所有的法国人（尽管他们手段高明）也无法疏远他们与我们的关系。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'pɒn]['iːkwəl] [graʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

The	French	are	not	upon	equal	Ground	with	us	in	this	Affair	.
这	法语	是	不是	之上	平等的	地面	和	我们	在	这	事务	.

在这件事上，法国人与我们并不处于平等地位。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɔːðən] ['klaɪmət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][ɪz]

For	their	Northern	Climate	is	much	more	inhospitable	and	severe	than	ours	is
为了	他们的	北方	气候	是	很多	更多的	不宜居住的	和	严重	比	我们的	是

:

:
:

因为他们的北方气候比我们的气候恶劣得多：

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][səʊ] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fruːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['veri] [mʌtʃ] [lɪv; laɪv]

Their	Country	is	not	so	productive	of	those	Fruits	,	which	the	Indians	very	much	live
他们的	国家	是	不是	所以	生产力	的	那些	水果	,	哪个	这	印度人	非常	很多	居住

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

他们的国家并不盛产印第安人赖以生存的那些水果。

[æz; əz]['aʊəz] :

as	ours	:
作为	我们的	:

就像我们的：

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nor	can	they	afford	Goods	which	are	proper	and	necessary	for	the
也不	能	他们	买得起	商品	哪个	是	恰当的	和	必要的	为了	这

['ɪndiənz] [æt; ət][səʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [leɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] :

Indians	at	so	cheap	a	Lay	as	we	can	:
印度人	在	所以	便宜的	一个	莱	作为	我们	能	:

他们也无法像我们一样以如此低廉的价格买到印度人所需且适宜的商品：

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænədə] ['kænɒt] .

Therefore	we	can	give	them	those	Advantages	which	Canada	cannot	.
所以	我们	能	给	他们	那些	优势	哪个	加拿大	不能	.

因此，我们可以给予他们加拿大无法给予的优势。

[wiː; wi][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][əd'hɪə(r)]

We	can	,	without	Damage	to	ourselves	,	make	it	their	Interest	to	adhere
我们	能	,	没有	损害	到	我们自己	,	制作	它	他们的	兴趣	到	粘着

[tuː; tə][ˌjuː 'es] :

to	us	:
到	我们	:

我们可以在不损害自身利益的前提下，促使他们服从我们：

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][wʌns] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [laɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

And	when	Experience	has	once	taught	them	,	that	their	Interest	lies	with	us
和	什么时候	经验	有	一次	教授	他们	,	那	他们的	兴趣	谎言	和	我们

,

,
,

当经验教会他们，他们的利益在于我们时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju: 'es] : [jeɪ] ,

they	will	want	no	other	Inducement	to	engage	them	to	us	:	Yea	,
他们	将要	想	不	其他	诱导	到	从事	他们	到	我们	:	是的	,

他们不需要任何其他诱因就能与我们合作：是的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ə'tætʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju: 'es] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [gɒn] [tu:; tə]

it	will	not	only	attach	those	of	them	to	us	,	who	are	not	yet	gone	to
它	将要	不是	仅有的	附	那些	的	他们	到	我们	,	WHO	是	不是	然而	已消失	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

这不仅会将那些尚未前往加拿大的人与我们联系起来，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dju:s] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['breðrən] ,

but	it	will	induce	those	who	are	,	to	return	to	their	Brethren	,
但	它	将要	诱导	那些	WHO	是	,	到	返回	到	他们的	弟兄们	,

但这将促使那些已经脱离教会的人回到他们的弟兄们身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:p] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ;

for	the	Sake	of	the	Profit	they	might	reap	by	it	;
为了	这	清酒	的	这	利润	他们	可能	收割	经过	它	;

为了从中获取利润；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wi:; wi] [kæn; kən] , [kən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)]

especially	if	we	give	them	all	the	Advantage	we	can	,	consistent	with	our
尤其	如果	我们	给	他们	全部	这	优势	我们	能	,	持续的	和	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

尤其是如果我们尽可能地给予他们优势，同时又与我们自身的优势保持一致的话。

[æz; əz] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tend] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] ['eɪliəneɪt]

As	unjust	and	abusive	Treatment	of	the	Indians	tends	naturally	to	alienate
作为	不公正	和	虐待	治疗	的	这	印度人	倾向于	自然	到	离间

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ju: 'es] ,

them	from	us	,
他们	从	我们	,

对印第安人的不公正和虐待待遇自然会导致他们与我们疏远，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ;

and	to	turn	them	off	to	the	French	;
和	到	转动	他们	离开	到	这	法语	;

并让他们对法国人失去兴趣；

[səʊ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]

so	a	Series	of	just	and	faithful	Dealing	with	them	would	be	likely	to
所以	一个	系列	的	只是	和	忠实	处理	和	他们	会	是	可能	到

[ə'tætʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju: 'es] ,

attach	them	to	us	,
附	他们	到	我们	,

因此，如果我们以公正和忠实的态度对待他们，就有可能让他们对我们产生好感。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [fɑ:st] [frendz] . [-]

and	to	make	them	our	fast	Friends	.	[	12	]
和	到	制作	他们	我们的	快速地	朋友们	.	[	-	]

并让他们成为我们的好朋友。[12]

[ðɪs] [ə'gen] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]
This **again** **appears** **from** **the** **Temper** **and** **Conduct** **of** **that** **Part** **of** **the** **Tribe**
这 再次 出现 从 这 脾气 和 执行 的 那 部分 的 这 部落
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] .
of **the** **River** **Indians** **who** **live** **at** **Stockbridge** **.**
的 这 河 印度人 WHO 居住 在 斯托克布里奇 .

从居住在斯托克布里奇的那部分河畔印第安人的性情和行为中，这一点再次得到了体现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] ,
For **tho** **'** **they** **were** **,** **for** **a** **considerable** **Time** **,** **extremely** **jealous** **,**
为了 虽然 - 他们 是 , 为了 一个 大量 时间 , 极其 嫉妒的 ,

虽然他们曾一度非常嫉妒，

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪl] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
that **we** **had** **some** **ill** **Design** **upon** **them** **,**
那 我们 有 一些 患病的 设计 之上 他们 ,

我们曾对他们怀有某种不良企图，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['feɪvəz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æt; ət]['aʊə(r)][hændz] ([ə; eɪ] ['dʒeləsi] ['faʊndɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
even **in** **the** **Favours** **they** **received** **at** **our** **Hands** **(** **a** **Jealousy** **founded** **,** **I** **suppose** **,**
甚至 在 这 恩惠 他们 已收到 在 我们的 手 (一个 妒忌 创立 , 我 认为 ,

即使是他们从我们这里得到的恩惠（我想，这是一种有根据的嫉妒），

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪl] ['ju:sɪdʒ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [tu:] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]) [jet] [baɪ]
upon **the** **ill** **Usage** **the** **Natives** **have** **too** **often** **been** **the** **Subjects** **of** **)** **yet** **by**
之上 这 患病的 用法 这 本地人 有 也 经常 到过 这 主题 的) 然而 经过
[ðə; ði][dʒʌst] ['tri:tmənt] [ðeɪ] ,
the **just** **Treatment** **they** **,**
这 只是 治疗 他们 ,

由于土著居民经常遭受不公正待遇，然而由于他们得到了公正的对待，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [j'iəz] , [hæv; həv][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [frɒm; frəm]
for **a** **Course** **of** **Years** **,** **have** **met** **with** **from** **the** **Government** **,** **from**
为了 一个 课程 的 年 , 有 遇见 和 从 这 政府 , 从
['mɪstə(r)] . ['sɑ:dʒənt] ,
Mr **.** **Sergeant** **,**
先生 . 军士 ,

多年来，我曾与政府官员，包括萨金特先生会面。

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['hɑ:ti] [frendz] ; ['wɪlɪŋ]
Mr **.** **Woodbridge** **,** **and** **others** **,** **they** **are** **become** **our** **hearty** **Friends** **;** **willing**
先生 . 伍德布里奇 , 和 其他的 , 他们 是 变得 我们的 爽朗 朋友们 ; 愿意的
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:(r)][daɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
to **live** **or** **die** **with** **us** **,**
到 居住 或者 死 和 我们 ,

伍德布里奇先生和其他人，他们都成了我们真心的朋友；他们愿意与我们生死与共。

['weðə(r)] [ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .
whether **in** **Peace** **or** **War** **.**
无论 在 和平 或者 战争 .

无论和平时期还是战争时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] , [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] ,
It **is** **very** **true** **,** **that** **in** **order** **to** **obtain** **the** **End** **proposed** **,**
它 是 非常 真的 , 那 在 命令 到 获得 这 结尾 建议的 ,

确实，为了达到预期的目标，

['aʊə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ɪn] ['praɪvət] [hændz] .
our **Trade** **with** **the** **Indians** **must** **not** **be** **in** **private** **Hands** **.**
我们的 贸易 和 这 印度人 必须 不是 是 在 私人的 手 .

我们与印度人的贸易绝不能由私人掌控。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['praɪvət]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

It	must	not	be	in	the	Power	of	every	private	Person	to	treat	them
它	必须	不是	是	在	这	力量	的	每一个	私人的	人	到	对待	他们

[æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

as	he	pleases	.
作为	他	请	.

不应赋予任何私人权力，使其可以随心所欲地对待他们。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈpɒn] [gʊd] [graʊndz] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] ['ekwəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

We	may	upon	good	Grounds	despair	of	their	being	treated	with	Equity	and	Justice
我们	可能	之上	好的	理由	绝望	的	他们的	存在	治疗	和	公平	和	正义

,

,

,

我们有充分的理由对他们能否得到公平公正的对待感到绝望。

[ɪf] ['evri] [wʌn] [meɪ] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌævəˈrɪʃəs] ['tempə(r)][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

if	every	one	may	gratify	his	avaricious	Temper	in	dealing	with	them	.
如果	每一个	一	可能	满足	他的	贪婪	脾气	在	处理	和	他们	.

如果每个人都能在与他们交易时满足自己的贪婪本性。

['aʊə(r)] [treɪd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

Our	Trade	therefore	must	be	of	a	publick	Nature	,
我们的	贸易	所以	必须	是	的	一个	公众	自然	,

因此，我们的贸易必须是公共性质的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l]

and	must	be	committed	to	the	Care	and	Management	of	faithful
和	必须	是	坚定的	到	这	关心	和	管理	的	忠实

[men] :

Men	:
男人	:

并且必须致力于照顾和管理忠诚的男士：

[nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði]

Not	to	such	as	will	seek	the	Service	,	and	make	Friends	to	procure	the
不是	到	这样的	作为	将要	寻找	这	服务	,	和	制作	朋友们	到	采购	这

[pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

Post	for	them	;
邮政	为了	他们	;

不要让那些主动寻求这份工作的人，通过结交朋友来为他们谋取职位；

(['sɜːt(ə)n] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - ['siːkə(r)]) [bʌt; bət][men][ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]

(	certain	Indications	of	a	Self	-	seeker	)	but	Men	of	Uprightness	and
(	肯定	症状	的	一个	自己	-	寻求者	)	但	男人	的	正直	和

[ɪnˈtegrəti] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] ;

Integrity	must	be	sought	out	;
正直	必须	是	寻求	出去	;

（某些自私自利的迹象）但必须寻找正直诚信的人；

[sʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊnli] , [mʌst; məst][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] :

such	,	and	such	only	,	must	be	trusted	with	Business	of	such	Importance	:
这样的	,	和	这样的	仅有的	,	必须	是	可信	和	商业	的	这样的	重要性	:

只有这样的人，才能承接如此重要的业务：

[gʊd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ædhˈiəd]

Good	Instructions	must	be	given	them	,	which	must	be	carefully	adhered
好的	指示	必须	是	给定	他们	,	哪个	必须	是	小心	粘着

[tuː; tə] .

to	.
到	.

必须给他们明确的指示，他们必须认真遵守。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] [æt; ət] ['kænədə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ;
If the Indian Trade at Canada was in private Hands ;
如果 这 印度 贸易 在 加拿大 曾是 在 私人的 手 ;

如果加拿大的印度贸易掌握在私人手中；

[ɪf] ['evri] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [mait] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
if every private Person there might deal with the Indians at Pleasure ,
如果 每一个 私人的 人 那里 可能 交易 和 这 印度人 在 乐趣 ,

如果那里的每个私人都能随意与印第安人打交道，

[wiː; wi] [mait] [ðen] [həʊp] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ;
we might then hope that those who are gone from us would soon return ;
我们 可能 然后 希望 那 那些 WHO 是 已消失 从 我们 会 很快 返回 ;

我们或许会希望那些离我们而去的人能够早日归来；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
for , in that Case ,
为了 , 在 那 案件 ,

因为，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzəbl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['juːsɪdʒ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən]
it is supposable enough that they would not meet with much better Usage there than
它 是 可能的 足够的 那 他们 会 不是 见面 和 很多 更好的 用法 那里 比

[ðeɪ] [duː; də] [hɪə(r)] ;
they do here ;
他们 做 这里 ;

可以推测，他们在那里的使用情况不会比在这里好多少；

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] [sə'pəʊzəbl] [ðæt] [ðeɪ] [-]
tho ' it is scarcely supposable that they [13]
虽然 - 它 是 几乎 可能的 那 他们 [-]

虽然几乎不可能认为他们[13]

[wʊd] [miːt] [wɪð] [mʌtʃ] [wɜːs] .
would meet with much worse .
会 见面 和 很多 更糟 .

将会遭遇更糟糕的情况。

[ðə; ði] [frentʃ] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] ,
The French Trade with the Indians is wholly in the Hands of publick Officers ,
这 法语 贸易 和 这 印度人 是 完全 在 这 手 的 公众 警官 ,

法国与印度的贸易完全掌握在公务员手中。

([ˌaɪ 'tiː] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] - [skɪn]
(it I am rightly informed) and a private Man , if he wants a Dear - skin
(它 我 是 没错 知情的) 和 一个 私人的 男人 , 如果 他 想要 一张 亲爱的 - 皮肤
,
,
,

（如果我没记错的话）而且他是个注重隐私的人，如果他想要一张鹿皮，

[ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [skɪn] , & [siː] . [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
a Beaver - skin , & c . is not allowed to purchase of an Indian ,
一个 海狸 - 皮肤 , & c . 是 不是 允许 到 购买 的 一个 印度 ,

印第安人不得购买海狸皮等物品。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɔːz] .
but must go to the publick Stores .
但 必须 去 到 这 公众 商店 .

但必须去公共商店。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][ðə; ði]

Upon	**the**	**Supposition**	**that**	**those**	**Officers**	**are**	**faithful**	**,**	**and**	**deal**	**justly**	**by**	**the**
之上	这	假设	那	那些	警官	是	忠实	,	和	交易	公正地	经过	这

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

假设这些官员忠诚可靠，并且公正地对待印第安人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['pɒlɪtɪk] ['meθəd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

it	**is**	**surely**	**a**	**wise**	**and**	**politick**	**Method**	**to**	**engage**	**them**	**in**	**their**	**Favour**	**.**
它	是	一定	一个	明智的	和	政治	方法	到	从事	他们	在	他们的	偏爱	.

争取他们的支持无疑是一种明智且巧妙的方法。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['evri] ['praɪvət]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti]

And	**so**	**long**	**as**	**every**	**private**	**Person**	**in**	**the**	**English**	**Government**	**is**	**at**	**Liberty**
和	所以	长的	作为	每一个	私人的	人	在	这	英语	政府	是	在	自由

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	**trade**	**with**	**them**	**,**
到	贸易	和	他们	,

只要英国政府中的每个私人人士都可以自由地与他们进行贸易，

[wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [hiː; hi] [pliːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

when	**,**	**and**	**where**	**,**	**he**	**pleases**	**,**	**and**	**to**	**cheat**	**them**	**out**	**of**	**what**	**they**
什么时候	,	和	在哪里	,	他	请	,	和	到	欺骗	他们	出去	的	什么	他们

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

他随心所欲，随时随地，想骗就骗，想尽一切办法夺走他们的东西。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə]['kænədə] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ]

what	**can**	**we**	**expect**	**but**	**that**	**they**	**will**	**repair**	**to**	**Canada**	**,**	**where**	**they**	**may**
什么	能	我们	预计	但	那	他们	将要	维修	到	加拿大	,	在哪里	他们	可能

[biː; bi]['betə(r)] [juːst] ?

be	**better**	**used**	**?**
是	更好的	用过的	?

我们还能期待什么呢？他们最终会去加拿大维修，在那里他们或许能得到更好的利用。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Is	**it**	**not**	**owing**	**to**	**the**	**ill**	**Treatment**	**they**	**have**	**met**	**with**	**from**	**the**	**English**
是	它	不是	欠款	到	这	患病的	治疗	他们	有	遇见	和	从	这	英语

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

and	**Dutch**	**,**
和	荷兰语	,

难道不是因为他们受到了英国人和荷兰人的不公正待遇吗?

[ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɔːl'redi] ?

that	**so**	**many**	**of**	**them**	**are**	**gone**	**already**	**?**
那	所以	许多	的	他们	是	已消失	已经	?

他们当中有那么多人已经离开了?

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ]['prɒpə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] [juːst] ,

And	**if**	**no**	**proper**	**Measures**	**are**	**taken**	**to**	**prevent**	**their**	**being**	**ill**	**used**	**,**
和	如果	不	恰当的	措施	是	已采取	到	防止	他们的	存在	患病的	用过的	,

如果不采取适当措施防止其被滥用，

[wɪl] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bɪ'haɪnd] [suːn] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['breðrən] ?

will	**not**	**those**	**who**	**are**	**yet**	**behind**	**soon**	**follow**	**their**	**Brethren**	**?**
将要	不是	那些	WHO	是	然而	在后面	很快	跟随	他们的	弟兄们	?

那些尚未跟上的人，难道不会很快也追随他们的弟兄们吗?

[jeɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [rʌm] , [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,

Yea	,	if	we	furnish	them	with	large	Quantities	of	Rum	,	make	them	drunk	,
是的	,	如果	我们	提供	他们	和	大的	数量	的	朗姆酒	,	制作	他们	醉	,

是的，如果我们给他们提供大量的朗姆酒，让他们喝醉，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm]

and	then	defraud	them	of	what	they	have	,	do	we	not	reduce	them
和	然后	骗取	他们	的	什么	他们	有	,	做	我们	不是	减少	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

to	a	Necessity	,
到	一个	必要性	,

然后我们又欺骗他们，夺走他们所拥有的一切，难道我们不就是把他们贬低到一种必需品的境地吗?

['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

either	of	living	low	and	miserable	with	us	,	or	of	going	from	us	,
任何一个	的	活的	低的	和	悲惨的	和	我们	,	或者	的	去	从	我们	,

要么和我们一起过着卑微悲惨的生活，要么离开我们。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [feə(r)]['betə(r)] ?

that	they	may	fare	better	?
那	他们	可能	票价	更好的	?

他们或许会过得更好?

[haʊ] [ləʊ] , [haʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [ðiːz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [lɪv; laɪv]

How	low	,	how	dispirited	,	how	miserable	and	brutish	these	few	are	,	who	live
如何	低的	,	如何	颓废	,	如何	悲惨的	和	野蛮的	这些	很少	是	,	WHO	居住

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ,

within	our	Borders	,
之内	我们的	边界	,

生活在我们国境之内的这些人，是多么卑劣、多么沮丧、多么悲惨、多么野蛮啊!

[ɪz] [tuː] ['mænɪfest] .

is	too	manifest	.
是	也	显现	.

太明显了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] , [baɪ]['aʊə(r)] [ɪl] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][nɒt] [kən'trɪbjuːtɪd]

And	whether	we	,	by	our	ill	treating	of	them	,	have	not	contributed
和	无论	我们	,	经过	我们的	患病的	治疗	的	他们	,	有	不是	贡献

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

to	their	Misery	,
到	他们的	苦难	,

我们虐待他们是否也加剧了他们的苦难?

[ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] .

is	worthy	of	our	serious	Enquiry	.
是	值得	的	我们的	严肃的	询问	.

值得我们认真调查。

[jeɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]

Yea	,	would	it	not	be	proper	for	us	to	enquire	,	Whether	we	have
是的	,	会	它	不是	是	恰当的	为了	我们	到	查询	,	无论	我们	有

[nɒt] ,

not	,
不是	,

是的，我们难道不应该询问一下，我们是否还没有.....

[baɪ]['aʊə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ə'bjuːs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [prə'voʊkt] ['hev(ə)n] [tuː; tə][let] [luːs] [ðə; ði]

by	our	Neglect	and	Abuse	of	them	,	provoked	Heaven	to	let	loose	the
经过	我们的	忽视	和	虐待	的	他们	,	挑衅	天堂	到	让	松动的	这

['neɪtɪvz] [ə'pɒn][juː 'es] ,

Natives	upon	us	,
本地人	之上	我们	,

由于我们对他们的忽视和虐待，激怒了上天，让土著人来惩罚我们。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] [skəːdʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [tʃæs'taiz] [wɪð]

who	have	been	one	of	the	sorest	Scourges	that	we	were	ever	chastised	with
WHO	有	到过	一	的	这	最痛	灾祸	那	我们	是	曾经	受责罚	和

?

?
?

谁曾是我们遭受过的最残酷的灾难之一?

[wɒt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæv; həv] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kruːəl]['mænə(r)] , ['məːdə] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz]

What	Multitudes	have	they	,	in	a	most	cruel	Manner	,	murdered	in	our	Borders
什么	众多	有	他们	,	在	一个	最多	残忍的	方式	,	被谋杀	在	我们的	边界

?

?
?

他们以极其残忍的方式在我们的国境中屠杀了多少人?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [hæv; həv] [ðeɪ] [led]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ?

How	many	of	our	Neighbours	have	they	led	into	Captivity	?
如何	许多	的	我们的	邻居	有	他们	引领	进入	囚禁	?

他们将我们多少邻居掳为俘虏?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'diːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd] [-]

Some	of	whom	have	been	redeemed	at	a	very	great	Expence	,	and	[	14	]
一些	的	谁	有	到过	已赎回	在	一个	非常	伟大的	费用	,	和	[	-	]

其中一些人已经付出了巨大的代价才被赎回，[14]

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['aɪðə(r)]['peɪgənz][ɔː(r)] ['peɪpɪst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

others	are	become	either	Pagans	or	Papists	,	and	continue	still	in	a	foreign
其他的	是	变得	任何一个	异教徒	或者	天主教徒	,	和	继续	仍然	在	一个	外国的

[lænd] .

Land	.
土地	.

其他人则皈依了异教或天主教，继续在异国他乡生活。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz]

And	who	can	count	the	Cost	we	have	been	at	,	to	defend	ourselves
和	WHO	能	数数	这	成本	我们	有	到过	在	,	到	保卫	我们自己

[ə'genst] [ðeə(r)] [in'kəːʃən] ?

against	their	Incursions	?
反对	他们的	入侵	?

谁又能算清我们为了抵御他们的入侵付出了多少代价呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

If	the	British	Government	should	be	disposed	,	in	Time	to	come	,
如果	这	英国	政府	应该	是	处置	,	在	时间	到	来	,

如果英国政府在将来某个时候被解散，

[tuː; tə][set] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv]

to	set	up	and	maintain	a	publick	,	honest	and	just	Trade	with	the	Five
到	放	向上	和	维持	一个	公众	,	诚实的	和	只是	贸易	和	这	五

['neɪʃnz] ,

Nations	,
国家	,

与五大部落建立并维护公开、诚实、公正的贸易关系。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [traɪbz] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [truː]

or	any	other	Tribes	,	thereby	to	attach	them	to	us	,	to	promote	their	true
或者	任何	其他	部落	,	从而	到	附	他们	到	我们	,	到	推动	他们的	真的

['ɪntrəst] ,

Interest	,
兴趣	,

或任何其他部落，从而使他们与我们联合，以促进他们的真正利益。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] [endz] , [ðæt] [mait] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [pə'hæps]

with	other	valuable	Ends	,	that	might	thereby	be	answered	;	this	Objection	perhaps
和	其他	有价值的	结束	,	那	可能	从而	是	回答	;	这	异议	也许

[wʊd] [ə'raɪz] , [vɪz] .

would	arise	,	viz	.
会	出现	,	即	.

以及其他有价值的目标，这些目标或许可以由此得到满足；可能会出现这样的反对意见，即：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spɛns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

That	such	a	Proceeding	will	be	a	very	great	Expence	to	the	Publick	,
那	这样的	一个	进行中	将要	是	一个	非常	伟大的	费用	到	这	公众	,

这样的诉讼程序将给公众带来巨大的经济负担。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪf] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

for	our	Trade	cannot	be	safe	,	unless	it	be	protected	by	a	considerable
为了	我们的	贸易	不能	是	安全的	,	除非	它	是	受保护	经过	一个	大量

[fɔːs] .

Force	.
力量	.

如果我们的贸易没有强大的力量保护，就无法安全进行。

[ə; eɪ] [fɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - , - , [ɔː(r)] [pə'hæps] - [men] ,

A	Fort	must	be	built	,	and	a	Garrison	of	50	,	60	,	or	perhaps	100	Men	,
一个	堡	必须	是	建造	,	和	一个	驻军	的	-	,	-	,	或者	也许	-	男人	,

必须建造一座堡垒，并驻扎50、60或100名守军。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] , [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪd]

with	their	proper	Officers	,	must	be	maintained	at	each	Place	where	the	Trade
和	他们的	恰当的	警官	,	必须	是	维持	在	每个	地方	在哪里	这	贸易

[ɪz] [set] [ʌp] ;

is	set	up	;
是	放	向上	;

凡开展贸易活动之处，均须配备相应的官员；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [kɒst] .

therefore	the	Advantage	would	not	countervail	the	Cost	.
所以	这	优势	会	不是	抵销	这	成本	.

因此，优势不足以抵消成本。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [rɪ'plaɪ] ,

To	this	I	reply	,
到	这	我	回复	,

对此我的回答是：

[ɪf] [sʌtʃ] ['gærisən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [set] [ʌp]

If	such	Garrisons	should	be	thought	necessary	in	the	Places	where	a	Trade	is	set	up
如果	这样的	驻军	应该	是	想法	必要的	在	这	地点	在哪里	一个	贸易	是	放	向上

,

,

,

如果认为在设立贸易场所的地方有必要设立此类驻军，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʊd] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['iːkwəl][ðæt][ɒv; əv][æn; ən]

to	be	a	Guard	to	it	,	the	Charge	would	nothing	like	equal	that	of	an
到	是	一个	警卫	到	它	,	这	收费	会	没有什么	喜欢	平等的	那	的	一个

['ɪndiən][wɔː(r)] ,

Indian	War	,
印度	战争	,

如果要担任卫兵，那么这次冲锋的规模绝对无法与印第安战争相提并论。

[wɪtʃ] [pə'hæps][ˌaɪ 'tiː] [mait] [prɪ'vent] .

which	perhaps	it	might	prevent	.
哪个	也许	它	可能	防止	.

或许这可以阻止这种情况的发生。

[bʌt; bət]['fɜːðə(r)] , [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gærisən] [mait] [biː; bi] [speəd] ;

But	further	,	I	apprehend	that	the	Charge	of	such	Garrisons	might	be	spared	;
但	更远	,	我	逮捕	那	这	收费	的	这样的	驻军	可能	是	幸存	;

但我认为，这些驻军的职责或许可以免除；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] , [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	,	instead	of	being	necessary	,	they	would	prove	very	injurious	to	the
和	那	,	反而	的	存在	必要的	,	他们	会	证明	非常	有害的	到	这

[dɪ'zaɪn] ;

Design	;
设计	;

而且，它们不仅没有必要，反而会对设计造成很大的损害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .

and	that	it	would	be	a	very	wrong	Step	to	be	taken	in	that	Affair	.
和	那	它	会	是	一个	非常	错误的	步	到	是	已采取	在	那	事务	.

而且，在这件事上采取这样的行动将是一个非常错误的决定。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [gʊd] ['meʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ]

All	who	are	in	any	good	Measure	acquainted	with	the	Indians	know	,	that	they
全部	WHO	是	在	任何	好的	措施	熟人	和	这	印度人	知道	,	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,

are	extreamly	jealous	,
是	极其	嫉妒的	,

凡是对印第安人稍有了解的人都知道，他们极其嫉妒人。

[lest] ['eni] [ɪnkroʊtʃmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː]

lest	any	Incroachments	should	be	made	upon	them	;	and	it	is	not	strange	it
免得	任何	侵占	应该	是	制成	之上	他们	;	和	它	是	不是	奇怪的	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,

should	be	so	,
应该	是	所以	,

以免它们受到侵犯；而这种情况的发生并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz][pɑːst]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

considering	what	has	past	over	them	.
考虑	什么	有	过去的	超过	他们	.

考虑到他们过去所经历的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	if	a	Number	of	armed	Men	were	placed	among	them	,
和	如果	一个	数字	的	武装	男人	是	放置	之中	他们	,

如果将一些武装人员安排在他们中间，

[ænd; ənd] [fɔːrts] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ,

and	Forts	built	for	the	Defence	of	our	Trade	,
和	堡垒	建造	为了	这	防御	的	我们的	贸易	,

以及为保卫我们的贸易而建造的堡垒，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɒstaɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
they **would** **be** **suspicious** **that** **something** **hostile** **was** **intended** **,**
他们 会 是 可疑的 那 某物 敌对的 曾是 故意的 ,

他们会怀疑对方怀有敌意。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and **we** **should** **not** **be** **able** **to** **remove** **the** **Suspicion** **.**
和 我们 应该 不是 是 有能力的 到 消除 这 怀疑 .

我们不应该能够消除怀疑。

[ðeɪ] [-]
They **[** **15** **]**
他们 [-]

他们[15]

[wʊd] [bɪ'həʊld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [frʌ'streɪt]
would **behold** **us** **with** **a** **jealous** **Eye** **,** **and** **perhaps** **take** **Measures** **to** **frustrate**
会 看哪 我们 和 一个 嫉妒的 眼睛 , 和 也许 拿 措施 到 阻挠
[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] .
the **whole** **Design** **.**
这 所有的 设计 .

会用嫉妒的目光注视着我们，甚至可能采取措施破坏整个计划。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] ;
The **most** **effectual** **Way** **to** **induce** **them** **to** **trust** **us** **,** **is** **to** **trust** **them** **;**
这 最多 有效的 方式 到 诱导 他们 到 相信 我们 , 是 到 相信 他们 ;

要想赢得他们的信任，最有效的方法就是信任他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **they** **will** **be** **ready** **enough** **to** **protect** **our** **Trade** **if** **we** **desire** **it** **,**
和 他们 将要 是 准备好 足够的 到 保护 我们的 贸易 如果 我们 欲望 它 ,

如果我们需要，他们将做好充分准备来保护我们的贸易。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kən'faɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and **shew** **that** **we** **confide** **in** **them** **to** **do** **it** **.**
和 展示 那 我们 信任 在 他们 到 做 它 .

并表明我们信任他们能够做到。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And **when** **a** **little** **Experience** **has** **taught** **them** **how** **advantageous** **such** **a**
和 什么时候 一个 小的 经验 有 教授 他们 如何 有利 这样的 一个
[treɪd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Trade **would** **be** **to** **them** **,**
贸易 会 是 到 他们 ,

当一些经验让他们明白这样的交易对他们有多么有利时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
they **would** **be** **ready** **enough** **to** **do** **it** **for** **their** **own** **Advantage** **.**
他们 会 是 准备好 足够的 到 做 它 为了 他们的 自己的 优势 .

为了自身利益，他们完全有可能这样做。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
If **therefore** **we** **should** **desire** **them** **to** **admit** **a** **Trader** **into** **one** **of** **their**
如果 所以 我们 应该 欲望 他们 到 承认 一个 商 进入 一 的 他们的
[əʊn] [fɔːrts] ,
own **Forts** **,**
自己的 堡垒 ,

因此，如果我们希望他们允许一名商人进入他们的堡垒之一，

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

or	to	build	a	Fort	at	our	Charge	in	some	convenient	Place	for	such	a
或者	到	建造	一个	堡	在	我们的	收费	在	一些	方便的	地方	为了	这样的	一个

[dɪ'zaɪn] ,

Design	,
设计	,

或者在某个适合这种设计的地方，由我们出资建造一座堡垒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪd] [biː; bi] [seɪf] ; [ðɪs] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [kən'vɪns]

and	to	take	Care	that	our	Trade	be	safe	;	this	would	tend	to	convince
和	到	拿	关心	那	我们的	贸易	是	安全的	;	这	会	趋向	到	说服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并确保我们的贸易安全；这应该能说服他们。

[bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] , [ðem; ðəm] ;

both	of	our	Friendship	to	,	and	of	our	Confidence	in	,	them	;
两个都	的	我们的	友谊	到	,	和	的	我们的	信心	在	,	他们	;

我们与他们之间的友谊以及我们对他们的信任；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	would	not	only	be	pleased	with	it	,
和	他们	会	不是	仅有的	是	高兴	和	它	,

他们不仅会为此感到高兴，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [trʌst] [ðem; ðəm] :

but	also	ambitious	to	shew	us	that	we	may	safely	trust	them	:
但	还	雄心勃勃	到	展示	我们	那	我们	可能	安全	相信	他们	:

但他们也雄心勃勃地想向我们证明，我们可以完全信任他们：

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trʌk] - ['mɑːstə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] [mʌtʃ]

And	were	I	to	be	the	Truck	-	Master	,	I	should	esteem	myself	much
和	是	我	到	是	这	卡车	-	掌握	,	我	应该	尊重	我	很多

[sefə] [ɪn][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

safer	in	their	Protection	,
更安全	在	他们的	保护	,

如果我是卡车司机，我会认为在他们的保护下我会安全得多。

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] [men] :

than	in	a	Garrison	of	100	English	Men	:
比	在	一个	驻军	的	-	英语	男人	:

比100名英国士兵组成的驻军还要弱：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

For	if	such	a	Garrison	should	be	placed	among	them	,
为了	如果	这样的	一个	驻军	应该	是	放置	之中	他们	,

如果将这样一支驻军部署在他们中间，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ɪl] [dɪ'zaɪn] ['kærɪɪŋ] [ɒn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

they	themselves	would	suspect	some	ill	Design	carrying	on	against	them	;
他们	他们自己	会	怀疑	一些	患病的	设计	携带	在	反对	他们	;

他们自己也会怀疑有人在暗中对他们进行恶意设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðəʊ] - [wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [piːs]

and	the	French	would	infallibly	tell	them	,	that	tho	'	we	pretended	Peace
和	这	法语	会	绝对正确	告诉	他们	,	那	虽然	-	我们	假装	和平

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

and	Friendship	,
和	友谊	,

法国人一定会告诉他们，尽管我们假装和平友好，

[jet] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz][tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

yet	our	Design	in	the	End	is	to	dispossess	them	of	their	Country	.
然而	我们的	设计	在	这	结尾	是	到	剥夺	他们	的	他们的	国家	.

但我们最终的目的是剥夺他们的国家。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [trʌk] - ['mɑ:stə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ]

If	indeed	a	Truck	-	Master	should	prove	an	unfaithful	Servant	,	and	enrich
如果	的确	一个	卡车	-	掌握	应该	证明	一个	不忠	仆人	,	和	丰富

[hɪm'self][baɪ] [di'frɔ:d] [ðem; ðəm] ,

himself	by	defrauding	them	,
他自己	经过	欺诈	他们	,

如果一个货车司机真的背信弃义，欺骗司机中饱私囊，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	might	have	Occasion	for	English	Soldiers	to	protect	him	and	his
他	可能	有	场合	为了	英语	士兵	到	保护	他	和	他的

[stɔ:z] ;

Stores	;
商店	;

他可能需要英国士兵保护他和他的物资；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['feɪθf(ə)l] , ['frendli] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	if	they	found	him	faithful	,	friendly	and	just	in	his	Dealings	with	them	,
但	如果	他们	成立	他	忠实	,	友好的	和	只是	在	他的	交易	和	他们	,

但如果他们发现他忠诚、友善、公正地对待他们，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

they	would	be	as	careful	of	him	as	of	their	own	Eyes	,
他们	会	是	作为	小心	的	他	作为	的	他们的	自己的	眼睛	,

他们会像保护自己的眼睛一样保护他。

[ænd; ənd]['ventʃə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	venture	their	own	Lives	for	him	.
和	风险投资	他们的	自己的	生活	为了	他	.

他们甘愿为他献出自己的生命。

[wɒt] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['stɑ:kbrɪdʒ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɑ:dʒənt] [ɪn]

What	would	not	the	Indians	of	Stockbridge	have	done	for	Mr	.	Sergeant	in
什么	会	不是	这	印度人	的	斯托克布里奇	有	完毕	为了	先生	.	军士	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	Day	,
他的	天	,

如果当年萨金特先生在世，斯托克布里奇的印第安人会为他做任何事！

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [tru:] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [frend] ?

whom	they	had	found	to	be	their	true	and	hearty	Friend	?
谁	他们	有	成立	到	是	他们的	真的	和	爽朗	朋友	?

他们发现谁是他们真心实意、热情真挚的朋友？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [naʊ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ɒv; əv] [-]

And	what	would	they	not	now	do	for	Mr	.	Woodbridge	,	of	[	16	]
和	什么	会	他们	不是	现在	做	为了	先生	.	伍德布里奇	,	的	[	-	]

他们现在会为伍德布里奇先生做些什么呢？[16]

[hu:m] [ðə; ði][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][laɪk] [ɪk'spɪəriəns] ?

whom	the	have	had	the	like	Experience	?
谁	这	有	有	这	喜欢	经验	?

谁有过类似的经历？

['ɪndiənz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səʊ] ,

Indians	will	be	as	ready	as	the	English	,	and	perhaps	much	more	so	,
印度人	将要	是	作为	准备好	作为	这	英语	,	和	也许	很多	更多的	所以	,

印度人会和英国人一样做好准备，甚至可能准备得更充分。

[tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [prə'tekt] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

to	serve	and	protect	,	if	there	be	Occasion	,
到	服务	和	保护	,	如果	那里	是	场合	,

必要时，履行服务和保护的职责。

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] [frendz] .

those	whom	they	have	found	to	be	their	faithful	and	real	Friends	.
那些	谁	他们	有	成立	到	是	他们的	忠实	和	真实的	朋友们	.

他们发现的那些人是他们忠实的、真正的朋友。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ai] [ˌæprɪ'hend] ,

In	a	Word	,	I	apprehend	,
在	一个	单词	,	我	逮捕	,

总之，我明白了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz]

that	if	we	had	in	Times	past	treated	the	Natives	according	to	the	Rules
那	如果	我们	有	在	《时代周刊》	过去的	治疗	这	本地人	根据	到	这	规则

[ɒv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

of	Equity	and	Justice	,
的	公平	和	正义	,

如果我们过去能够按照公平正义的原则对待原住民，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ,

it	would	have	been	quite	sufficient	to	have	engaged	them	in	our	Interest	,
它	会	有	到过	相当	充足的	到	有	已订婚的	他们	在	我们的	兴趣	,

只要让他们为我们的利益服务就足够了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðæt]

and	to	have	kept	them	in	Amity	and	Friendship	with	us	;	and	that
和	到	有	保留	他们	在	和睦	和	友谊	和	我们	;	和	那

,

,

,

并且让他们与我们保持友好关系；而且，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [mait] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] :

even	now	,	they	might	in	a	little	Time	be	attached	to	us	,	by	such	Treatment	:
甚至	现在	,	他们	可能	在	一个	小的	时间	是	随附的	到	我们	,	经过	这样的	治疗	:

即使现在，通过这样的对待，他们也可能在不久的将来依附于我们:

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [kən'fes] , [ai] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ,

But	this	,	I	confess	,	I	despair	of	,
但	这	,	我	承认	,	我	绝望	的	,

但说实话，我对这一点感到绝望。

[ɪf] ['evri] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz]

if	every	private	Person	must	be	left	at	his	Liberty	to	treat	them	as
如果	每一个	私人的	人	必须	是	左边	在	他的	自由	到	对待	他们	作为

[hiː; hi] [pliːz] ,

he	pleases	,
他	请	,

如果每个私人都可以自由地按照自己的意愿对待他们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

and	to	defraud	them	of	all	they	have	;
和	到	骗取	他们	的	全部	他们	有	;

并骗取他们的一切财产；

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] ['gʌvənmənt] , [huː] [laɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

which	I	take	to	be	the	Case	in	New	-	York	Government	,	who	lie	next	to	the
哪个	我	拿	到	是	这	案件	在	新的	-	约克	政府	,	WHO	说谎	下一个	到	这

[faɪv] ['neɪʃnz] ,

Five	Nations	,
五	国家	,

我认为纽约州政府的情况也是如此，他们毗邻五大部落。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [treɪd] ;

and	have	their	Trade	;
和	有	他们的	贸易	;

他们从事贸易；

[ðəʊ] - [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['praɪvət] [p'ɜːsənz]

tho	'	in	this	Province	we	have	good	Laws	in	Force	to	restrain	private	Persons
虽然	-	在	这	省	我们	有	好的	法律	在	力量	到	抑制	私人的	人

[frɒm; frəm] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [drɪŋk] . [ˌtuː'tuː] .

from	selling	them	strong	Drink	.	2	.
从	销售	他们	强的	喝	.	2	.

虽然本省有完善的法律来限制私人向他们出售烈性酒。2.

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ]['eksəsaɪz] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

We	should	also	exercise	that	Kindness	and	Generosity	towards	them	,
我们	应该	还	锻炼	那	仁慈	和	慷慨	向	他们	,

我们也应该对他们展现出这种善意和慷慨。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['frendʃɪp]

that	shall	convince	them	that	it	is	for	their	Interest	to	be	in	Friendship
那	将	说服	他们	那	它	是	为了	他们的	兴趣	到	是	在	友谊

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

这将使他们相信，与我们保持友好关系符合他们的利益。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

We	should	not	,	in	a	Case	of	such	Importance	,
我们	应该	不是	,	在	一个	案件	的	这样的	重要性	,

在如此重要的案件中，我们不应该.....

['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['biːɪŋ] ['beəli] [dʒʌst][ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

content	ourselves	with	being	barely	just	in	our	Treatment	of	them	,
内容	我们自己	和	存在	仅仅	只是	在	我们的	治疗	的	他们	,

我们满足于仅仅公正地对待他们，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]

but	we	should	also	be	kind	and	generous	,	as	a	proper	Expedient	to
但	我们	应该	还	是	种类	和	慷慨的	,	作为	一个	恰当的	权宜	到

[əb'teɪn][ðə; ði][end] [prə'pəʊzd] .

obtain	the	End	proposed	.
获得	这	结尾	建议的	.

但我们也应该仁慈慷慨，作为实现既定目标的适当手段。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][biː; bi] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ;

I	am	aware	,	I	shall	here	be	quickly	interrupted	with	this	Exclamation	;
我	是	意识到的	,	我	将	这里	是	迅速地	中断	和	这	感叹	;

我知道，我的话很快就会被这句感叹词打断；

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['iːv(ə)l] [kruː] !

kind	and	generous	to	such	an	ungrateful	evil	Crew	!
种类	和	慷慨的	到	这样的	一个	忘恩负义	邪恶的	全体人员	！

对这样一群忘恩负义的邪恶船员，真是仁慈慷慨！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ɔː'θɒrətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə]

To	which	I	shall	only	answer	,	We	have	good	Authority	for	being	kind	to
到	哪个	我	将	仅有的	回答	,	我们	有	好的	权威	为了	存在	种类	到

[ðə; ði] [ʌn'θæŋkfʊl] ,

the	Unthankful	,
这	忘恩负义	,

对此我只能回答：我们有充分的理由善待那些忘恩负义的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	to	the	Evil	.
和	到	这	邪恶的	.

以及邪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [gʊd] ['biːɪŋ] [huː] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] , [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][æn; ən]

And	if	that	good	Being	who	recommends	it	to	us	,	had	not	given	an
和	如果	那	好的	存在	WHO	建议	它	到	我们	,	有	不是	给定	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Example	of	it	,
例子	的	它	,

如果那位向我们推荐它的善良存在，没有给我们举例说明，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [juː 'es] , [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [hæd; həd]['aʊə(r)] [steɪt] [biːn] ?

in	his	Dealings	with	us	,	how	deplorable	had	our	State	been	?
在	他的	交易	和	我们	,	如何	可悲的	有	我们的	状态	到过	?

在他与我们交往的过程中，我们的国家是多么令人失望啊?

[ðɪs] [kaɪnd]['tempə(r)][ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

This	kind	Temper	and	Behaviour	is	recommended	to	us	in	the	Gospel	,
这	种类	脾气	和	行为	是	受到推崇的	到	我们	在	这	福音	,

福音书向我们推荐了这种性情和行为。

[nɒt]['əʊnlɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nlɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [

not	only	because	it	is	the	Will	of	our	heavenly	Father	that	we	should	be	[
不是	仅有的	因为	它	是	这	将要	的	我们的	天上	父亲	那	我们	应该	是	[

-]

17	]
-	]

不仅因为这是我们天父的旨意，我们应该[17]

[kaɪnd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['eksələnt] [endz] ; [pɹədj'uːsɪz]

kind	,	but	also	because	the	Exercise	of	it	answers	excellent	Ends	;	produces
种类	,	但	还	因为	这	锻炼	的	它	答案	出色的	结束	;	产

['veri] [gʊd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] ;

very	good	and	desirable	Effects	;
非常	好的	和	理想	效果	;

不仅因为它的善意，还因为它的实践能达到极佳的目的；产生非常好的、令人满意的效果；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [piːs] , & [siː] . [ænd; ənd]

such	as	Love	,	Friendship	,	Peace	,	&	c	.	And
这样的	作为	爱	,	友谊	,	和平	,	&	c	.	和

例如爱、友谊、和平等等。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

while	we	make	a	Profession	of	Christianity	,	it	is	Pity	the	Practice	of	it	,
尽管	我们	制作	一个	职业	的	基督教	,	它	是	遗憾	这	实践	的	它	,

我们口口声声说信奉基督教，但可惜的是，我们并没有真正践行基督教义。

[ɪn][səʊ][mə'tɪəriəl][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ə'genst] .

in	so	material	an	Article	,	should	be	objected	against	.
在	所以	材料	一个	文章	,	应该	是	反对	反对	.

如此重要的条款应当受到反对。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] ['prɒpə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti]

And	is	it	not	very	proper	that	we	should	exercise	Kindness	and	Generosity
和	是	它	不是	非常	恰当的	那	我们	应该	锻炼	仁慈	和	慷慨

[tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] ,

to	the	poor	Natives	,
到	这	贫穷的	本地人	,

我们难道不应该对贫困的土著居民展现仁慈和慷慨吗?

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] ['hæpi] ['kɒnsɪkwəns] [bəuθ]

when	there	is	a	strong	Probability	of	its	being	of	very	happy	Consequence	both
什么时候	那里	是	一个	强的	可能性	的	它是	存在	的	非常	快乐的	结果	两个都

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

to	them	and	us	?
到	他们	和	我们	?

当这件事极有可能对他们和我们都带来非常好的结果时?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

A	great	deal	of	Kindness	and	Generosity	has	been	exercised	towards	the
一个	伟大的	交易	的	仁慈	和	慷慨	有	到过	锻炼	向	这

['rɪvə(r)] ['ɪndiənz] [æt; ət] - ,

River	Indians	at	Housatunnuk	,
河	印度人	在	-	,

在霍萨图努克，人们对河边印第安人展现了许多善意和慷慨。

[baɪ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [baɪ][ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l]

by	this	Government	,	by	the	honourable	Corporation	at	Home	,	by	their	honourable
经过	这	政府	,	经过	这	光荣的	公司	在	家	,	经过	他们的	光荣的

[ænd; ənd] ['revərənd] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət] ['bɒstən] ,

and	reverend	Commissioners	at	Boston	,
和	牧师	委员	在	波士顿	,

由本届政府、由尊敬的国内公司、由其在波士顿尊敬的专员们,

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hɑːlɪs] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbrɪdʒ] ,

by	the	Rev	.	Mr	.	Hollis	,	by	the	Rev	.	Mr	.	Sergeant	,	Mr	.	Woodbridge	,
经过	这	牧师	.	先生	.	霍利斯	,	经过	这	牧师	.	先生	.	军士	,	先生	.	伍德布里奇	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;

and	others	;
和	其他的	;

由霍利斯牧师、萨金特牧师、伍德布里奇先生等人主持;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	the	Consequence	has	been	very	happy	as	to	them	;
和	这	结果	有	到过	非常	快乐的	作为	到	他们	;

结果对他们来说非常满意;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

they	are	brought	to	the	Knowledge	of	the	Gospel	,	and	to	a
他们	是	带来	到	这	知识	的	这	福音	,	和	到	一个

['krɪstʃən] [prə'feʃn] ;

Christian	Profession	;
基督教	职业	;

他们被带入福音的学习，并皈依基督教;

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][həʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] .

and	many	of	them	,	we	hope	,	to	the	saving	Knowledge	of	God	.
和	许多	的	他们	,	我们	希望	,	到	这	保存	知识	的	上帝	.

我们希望，他们中的许多人都能因此获得救赎，认识上帝。

[wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

We	also	have	found	the	Benefit	of	this	kind	Usage	of	them	;
我们	还	有	成立	这	益处	的	这	种类	用法	的	他们	;

我们也发现了这种使用方式的好处;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['hɑ:ti] [frendz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es][ɪn]

for	thereby	they	are	become	our	hearty	Friends	,	are	united	to	us	in
为了	从而	他们	是	变得	我们的	爽朗	朋友们	,	是	团结的	到	我们	在

[ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,

their	Affections	,
他们的	情感	,

因此，他们成为了我们真挚的朋友，与我们心意相通。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

and	were	a	Means	,	in	the	Hand	of	Providence	,
和	是	一个	方法	,	在	这	手	的	普罗维登斯	,

并且是上帝手中的一种手段，

[ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)][məʊst] ['westən] [frʌn'tɪr] [ðə; ði][lɑ:st][wɔ:(r)] .

of	covering	our	most	Western	Frontiers	the	last	War	.
的	覆盖	我们的	最多	西	前沿	这	最后的	战争	.

上次战争期间，我们负责覆盖最西部的边疆。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][laɪk] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə]['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

And	were	the	like	Kindness	shewn	by	us	to	other	Tribes	,
和	是	这	喜欢	仁慈	展示	经过	我们	到	其他	部落	,

如果我们也能对其他部落展现同样的善意，

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] [ru:m] [tu:; tə][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [mait] [bi:; bi][ə'laɪk] ['hæpi] ?

is	there	not	Room	to	hope	that	the	Effects	might	be	alike	happy	?
是	那里	不是	房间	到	希望	那	这	效果	可能	是	同样	快乐的	?

难道就没有希望这些效果也能带来同样的快乐吗?

[ɪf] ['taʊnʃɪps] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiənz][tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn]['aʊə(r)]

If	Townships	,	suitable	for	Indians	to	settle	in	,	were	provided	in	our
如果	乡镇	,	合适的	为了	印度人	到	定居	在	,	是	假如	在	我们的

[frʌn'tɪr] ,

Frontiers	,
前沿	,

如果我们在边境地区提供适合印第安人定居的城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l]

and	it	were	proposed	to	them	,	that	if	they	would	come	and	settle
和	它	是	建议的	到	他们	,	那	如果	他们	会	来	和	定居

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

有人向他们提议，如果他们愿意来那里定居，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][lænd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

they	should	not	only	enjoy	the	Land	as	their	own	,
他们	应该	不是	仅有的	享受	这	土地	作为	他们的	自己的	,

他们不应该仅仅把土地当作自己的土地来享用，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn]

but	also	have	a	Minister	supported	among	them	to	instruct	them	in
但	还	有	一个	部长	有	之中	他们	到	指示	他们	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

the	Christian	Religion	;
这	基督教	宗教	;

但也要在他们中间扶持一位牧师，教导他们基督教教义;

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

and	also	a	School	-	Master	to	teach	their	Children	to	read	and	write	;
和	还	一个	学校	-	掌握	到	教	他们的	孩子们	到	读	和	写	;

此外，他们还聘请了一位教师来教孩子们读书写字；

[wʊd] [nɒt] [ðɪs] [ɪn'djuːs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] ,

would	not	this	induce	many	of	them	,	especially	of	the	better	Sort	,
会	不是	这	诱导	许多	的	他们	,	尤其	的	这	更好的	种类	,

这岂不会诱使他们中的许多人，尤其是那些品行较好的人？

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] ?

to	come	and	settle	in	our	Borders	?
到	来	和	定居	在	我们的	边界	?

来我们这里定居？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [-]

And	would	they	[	18	]
和	会	他们	[	-	]

他们会[18]

[nɒt]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ?

not	cover	our	Frontiers	in	case	of	a	War	with	France	?
不是	覆盖	我们的	前沿	在	案件	的	一个	战争	和	法国	?

如果与法国发生战争，难道不应该保护我们的边境吗？

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

What	has	been	done	for	the	Indians	at	Stockbridge	,
什么	有	到过	完毕	为了	这	印度人	在	斯托克布里奇	,

斯托克布里奇的印第安人得到了什么？

[hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɑː(r)]

has	doubtless	been	much	observed	and	approved	of	by	the	Natives	far
有	毫无疑问	到过	很多	观察到	和	得到正式认可的	的	经过	这	本地人	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	near	.
和	靠近	.

毫无疑问，它受到了远近当地居民的广泛关注和赞赏。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [set] [ʌp][æt; ət]['kænədə] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənts] [skuːl]

That	there	is	a	School	set	up	at	Canada	,	in	Imitation	of	Mr	.	Sergeant's	School
那	那里	是	一个	学校	放	向上	在	加拿大	,	在	模仿	的	先生	.	中士的	学校

[æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

at	Stockbridge	,
在	斯托克布里奇	,

加拿大有一所学校，仿照斯托克布里奇的萨金特先生的学校而设立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

and	a	large	Number	of	Scholars	in	it	,	we	have	heard	and	receive
和	一个	大的	数字	的	学者们	在	它	,	我们	有	听到	和	收到

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

for	Truth	.
为了	真相	.

其中有很多学者，我们从中听到并接受了真理。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɪ'stiːm] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

That	the	French	,	who	esteem	Ignorance	to	be	the	Mother	of	Devotion	,
那	这	法语	,	WHO	尊重	无知	到	是	这	母亲	的	虔诚	,

法国人视无知为虔诚之母，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ]

and	do	not	desire	to	teach	the	Indians	any	Thing	more	than	to	say
和	做	不是	欲望	到	教	这	印度人	任何	事物	更多的	比	到	说

[ðeə(r)] [biːdz] ,

their	Beads	,
他们的	珠子	,

我们并不想教印第安人任何东西，除了让他们念诵经文。

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɒs] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] .

and	to	cross	themselves	,	have	done	this	out	of	Choice	,	is	not	at	all	likely	.
和	到	叉	他们自己	,	有	完毕	这	出去	的	选择	,	是	不是	在	全部	可能	.

而他们自己划十字，是出于自愿，这完全不可能。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

They	do	not	desire	that	their	Indians	should	become	a	knowing	People	.
他们	做	不是	欲望	那	他们的	印度人	应该	变得	一个	会心	人们	.

他们不希望他们的印第安人成为一个有识之士。

[bʌt; bət] [jet] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːrdʒənts] [skuːl] [hæd; həd]

But	yet	,	being	sensible	that	the	Report	of	Mr	.	Sergeant's	School	had
但	然而	,	存在	明智的	那	这	报告	的	先生	.	中士的	学校	有

[spred] [ɪt'self][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,

spread	itself	far	and	wide	,
传播	本身	远的	和	宽的	,

但是，考虑到萨金特先生学校的报告已经广为流传，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

and	that	their	Indians	were	pleased	with	the	Method	the	English	had	taken
和	那	他们的	印度人	是	高兴	和	这	方法	这	英语	有	已采取

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

to	furnish	the	Natives	with	Knowledge	,
到	提供	这	本地人	和	知识	,

印第安人对英国人向当地人传授知识的方法感到满意。

[ðeɪ] [ˌæpri'hend] , [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

they	apprehended	,	that	unless	something	like	it	were	done	among	them	,
他们	被捕	,	那	除非	某物	喜欢	它	是	完毕	之中	他们	,

他们意识到，除非他们当中也发生类似的事情，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

there	would	be	Danger	of	the	Indians	repairing	to	us	for	Instruction	,
那里	会	是	危险	的	这	印度人	维修	到	我们	为了	操作说明	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

and	to	prevent	this	,
和	到	防止	这	,

印第安人可能会前来向我们寻求指导，为了防止这种情况发生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [set] [ʌp][ðeə(r)] [skuːl] .

and	to	engage	them	to	themselves	,	they	set	up	their	School	.
和	到	从事	他们	到	他们自己	,	他们	放	向上	他们的	学校	.

为了吸引他们加入自己的学校，他们创办了这所学校。

[ðɪs] , [aɪ][kən'dʒektʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

This	,	I	conjecture	,	is	the	Truth	of	the	Case	.
这	,	我	推测	,	是	这	真相	的	这	案件	.

我推测，这就是事实真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)]

And	if	so	,	it	is	manifest	that	the	Indians	are	inclined	to	seek	after
和	如果	所以	,	它	是	显现	那	这	印度人	是	倾斜	到	寻找	后

['nɒlɪdʒ] ;

Knowledge	;
知识	;

如果真是如此，那就说明印度人倾向于追求知识；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	therefore	would	be	disposed	to	hearken	to	such	kind	and	generous
和	所以	会	是	处置	到	倾听	到	这样的	种类	和	慷慨的

[prə'poʊzlz] ,

Proposals	,
提案	,

因此，我乐于听取此类善意而慷慨的建议。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	they	were	made	to	them	.
如果	他们	是	制成	到	他们	.

如果它们是为他们制作的。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [traɪb] , [wʊd] ['glædli]['set(ə)l]

And	who	can	tell	but	that	this	,	that	,	or	the	other	Tribe	,	would	gladly	settle
和	WHO	能	告诉	但	那	这	,	那	,	或者	这	其他	部落	,	会	乐意	定居

[sʌtʃ] [taʊnz] ,

such	Towns	,
这样的	城镇	,

谁又能说这个部落、那个部落或其他部落不会乐意在这样的城镇定居呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ? [θriː] .

if	they	were	invited	to	it	in	a	proper	Manner	?	3	.
如果	他们	是	受邀	到	它	在	一个	恰当的	方式	?	3	.

如果他们是以恰当的方式被邀请参加的呢? 3.

[ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ,

Another	Step	,	and	perhaps	the	most	promising	one	we	can	take	,
其他	步	,	和	也许	这	最多	有前途	一	我们	能	拿	,

另一步，或许也是我们能采取的最有希望的一步，

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] , [tuː; tə][send] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

to	engage	the	Indians	in	Friendship	with	us	is	,	to	send	Missionaries	among	their
到	从事	这	印度人	在	友谊	和	我们	是	,	到	发送	传教士	之中	他们的

[rɪ'spektɪv] [traɪbz] ,

respective	Tribes	,
各自	部落	,

与印第安人建立友谊的途径，就是向他们各自的部落派遣传教士。

['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Ministers	and	Schoolmasters	,	to	instruct	them	in	the	Principles	,
部长们	和	教师	,	到	指示	他们	在	这	原则	,

牧师和教师，要教导他们这些原则，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	to	persuade	them	to	the	Practice	of	Christianity	.
和	到	说服	他们	到	这	实践	的	基督教	.

并劝说他们信奉基督教。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biːn] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [jet]

Tho	'	they	have	so	long	lived	near	us	,	and	been	conversant	with	us	,	yet
虽然	-	他们	有	所以	长的	居住地	靠近	我们	,	和	到过	熟人	和	我们	,	然而

[-]

[19]

[-]

虽然他们与我们相伴已久，也与我们熟识，然而[19]

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

they	remain	ignorant	of	the	Way	of	Salvation	,	Strangers	to	the	Gospel	,
他们	保持	无知	的	这	方式	的	救恩	,	陌生人	到	这	福音	,

他们对救赎之道仍然一无所知，他们是福音的陌生人。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] :

and	are	perishing	for	lack	of	Knowledge	:
和	是	消亡	为了	缺少	的	知识	:

他们因缺乏知识而灭亡:

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [maɪt] [wel] [muːv] ['aʊə(r)]['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

A	Case	that	might	well	move	our	Pity	and	Compassion	towards	them	,
一个	案件	那	可能	出色地	移动	我们的	遗憾	和	同情	向	他们	,

这是一个很可能会激起我们对他们的怜悯和同情的案例。

[ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ə'pɒn] ['duːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

and	put	us	upon	doing	what	we	can	for	their	Relief	.
和	放	我们	之上	正在做	什么	我们	能	为了	他们的	宽慰	.

并指示我们尽我们所能去救济他们。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn]

And	whether	our	former	Neglect	of	Things	of	this	Nature	has	not	been
和	无论	我们的	以前的	忽视	的	事物	的	这	自然	有	不是	到过

[prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

provoking	to	Heaven	,
挑衅	到	天堂	,

我们过去对这类事情的忽视是否已经触怒了上天?

[meɪ] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] .

may	be	worthy	of	our	serious	Enquiry	.
可能	是	值得	的	我们的	严肃的	询问	.

或许值得我们认真调查。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['məuhɔːks] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	Interest	the	Rev	.	Mr	.	Barclay	had	in	the	Mohawks	,	while	he	was
这	兴趣	这	牧师	.	先生	.	巴克莱	有	在	这	莫霍克人	,	尽管	他	曾是

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

巴克莱牧师先生在与莫霍克人相处期间，对他们表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] [hiː; hi] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

the	Reformation	of	Manners	he	wrought	among	them	,	their	Willingness	to
这	宗教改革	的	礼仪	他	锻	之中	他们	,	他们的	意愿	到

[rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

receive	Instruction	,
收到	操作说明	,

他给他们带来的礼仪改革，以及他们接受教导的意愿，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒɪdnɪs] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ['lɜːnɪŋ] ,

and	their	Engagedness	to	prosecute	Learning	,
和	他们的	参与度	到	起诉	学习	,

以及他们参与推进学习的积极性，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['miʃənəriz] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

are	a	plain	Indication	that	faithful	Missionaries	would	be	welcome	to	them	.
是	一个	清楚的	指示	那	忠实	传教士	会	是	欢迎	到	他们	.

这清楚地表明，他们欢迎忠诚的传教士前来传教。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪv] ['neɪʃnz] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt]

And	the	Five	Nations	being	nearest	us	,	and	their	Friendship	of	very	great
和	这	五	国家	存在	最近的	我们	,	和	他们的	友谊	的	非常	伟大的

['kɒnsɪkwəns] ,

Consequence	,
结果	,

而五大部落与我们距离最近，我们与他们之间的友谊意义重大，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] :

it	might	be	proper	to	begin	with	them	:
它	可能	是	恰当的	到	开始	和	他们	:

或许应该先从它们入手：

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

And	what	has	been	done	among	them	by	Mr	.	Barclay	and	others	,
和	什么	有	到过	完毕	之中	他们	经过	先生	.	巴克莱	和	其他的	,

巴克莱先生和其他人对他们做了什么？

[mait] [biː; bi][nəʊ] [smɔːl] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

might	be	no	small	Help	in	the	Case	.
可能	是	不	小的	帮助	在	这	案件	.

这或许对案件大有帮助。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [p'ɜːsənz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'mʌŋ]

If	we	should	send	Persons	well	qualified	for	the	Business	to	reside	among
如果	我们	应该	发送	人	出色地	合格的	为了	这	商业	到	居住	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们应该派遣一些具备相关资质的人员居住在他们中间，

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wel] ,

and	support	them	well	,
和	支持	他们	出色地	,

并给予他们良好的支持。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒeləsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪl]

there	would	be	no	Foundation	for	any	Jealousy	that	we	have	an	ill
那里	会	是	不	基础	为了	任何	妒忌	那	我们	有	一个	患病的

[dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Design	upon	them	,
设计	之上	他们	,

没有任何理由让我们对他们心怀恶意，从而产生嫉妒之心。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌtʃ] ['dʒeləsi] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [səb'saɪd] ,

and	if	at	any	time	such	Jealousies	should	arise	,	they	would	soon	subside	,
和	如果	在	任何	时间	这样的	嫉妒	应该	出现	,	他们	会	很快	塌陷	,

即使将来出现这样的嫉妒情绪，也会很快消散。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

upon	the	Indians	having	a	little	Experience	of	our	Kindness	and	Friendship
之上	这	印度人	拥有	一个	小的	经验	的	我们的	仁慈	和	友谊

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

让印第安人稍微体验一下我们对他们的友善和友谊。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] [maɪt] , [baɪ][ðə; ði]

The	prudent	Conduct	and	faithful	Labours	of	such	Missionaries	might	,	by	the
这	谨慎	执行	和	忠实	劳动	的	这样的	传教士	可能	,	经过	这

['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] ,

Blessing	of	God	,
祝福	的	上帝	,

这些传教士谨慎的行为和忠诚的劳动，蒙上帝祝福，或许会.....

[sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)][bɑː'bærəti] , [kə'rekt] [ðeə(r)] ['mænəz] , [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [prə'məʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ['vɜːtʃuəs] ['sentɪmənts] ,

serve	to	remove	their	Barbarity	,	correct	their	Manners	,	reform	their	Lives	,	promote	in	them	virtuous	Sentiments	,
服务	到	消除	他们的	野蛮	,	正确的	他们的	礼仪	,	改革	他们的	生活	,	推动	在	他们	有德行的	情感	,

旨在消除他们的野蛮行径，纠正他们的举止，改造他们的生活，培养他们的美德。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [fɔːm] [ðem; ðəm][tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

and	by	Degrees	form	them	to	true	Religion	.
和	经过	学位	形式	他们	到	真的	宗教	.

并逐步使他们皈依真正的宗教。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

This	we	may	hope	would	be	the	happy	Event	,	with	Respect	to	many	of	them	,
这	我们	可能	希望	会	是	这	快乐的	事件	,	和	尊重	到	许多	的	他们	,

我们希望这将是一件令人欣喜的事情，在此向他们中的许多人致以敬意。

[ðəʊ] - [nɒt][tuː; tə][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pɑːs] ,

tho	'	not	to	all	;	and	if	,	by	much	Labour	and	Expence	,	it	might	be	brought	to	pass	,
虽然	-	不是	到	全部	;	和	如果	,	经过	很多	劳动	和	费用	,	它	可能	是	带来	到	经过	,

虽然并非人人都能做到；而且即便耗费大量人力物力，也未必能够实现，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][faɪnd]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

should	we	not	find	our	Account	in	it	;
应该	我们	不是	寻找	我们的	帐户	在	它	;

如果我们在其中找不到我们的账户；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['miʃənəriz] ,

for	what	would	be	the	Charge	of	supporting	a	few	Missionaries	,
为了	什么	会	是	这	收费	的	支持	一个	很少	传教士	,

这项任务的职责是供养几名传教士。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ?

compared	with	that	of	an	Indian	War	?
比较的	和	那	的	一个	印度	战争	?

与印第安战争相比呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [greɪt] [-]

And	is	there	not	great	[	20	]
和	是	那里	不是	伟大的	[	-	]

难道没有伟大的[20]

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['meʒəz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [taɪm] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
Probability **that** **such** **Measures** **would** **in** **a** **few** **Years** **Time** **attach** **them** **to** **us** **in**
可能性 那 这样的 措施 会 在 一个 很少 年 时间 附 他们 到 我们 在
[ə; eɪ] ['hɑːti] ['frendʃɪp] ?
a **hearty** **Friendship** **?**
一个 爽朗 友谊 ?

这些措施有可能在几年后使我们与他们建立起深厚的友谊吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə] ,
And **if** **the** **Five** **Nations** **,** **who** **are** **a** **Terror** **to** **,**
和 如果 这 五 国家 , WHO 是 一个 恐怖 到 ,

如果五国联盟，对……来说是恐怖分子，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] , ['ʌðə(r)] [traɪbz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd]
and **have** **in** **great** **Measure** **the** **Command** **of** **,** **other** **Tribes** **,** **were** **indeed**
和 有 在 伟大的 措施 这 命令 的 , 其他 部落 , 是 的确
['aʊə(r)] [frendz] ,
our **Friends** **,**
我们的 朋友们 ,

并且在很大程度上拥有其他部落的统治权，他们确实是我们的朋友。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [leɪd][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
and **made** **so** **by** **such** **Obligations** **laid** **upon** **them** **,**
和 制成 所以 经过 这样的 义务 铺设 之上 他们 ,

并且是由他们所承担的义务所致。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]
would **it** **not** **be** **an** **effectual** **Means** **of** **restraining** **other** **Indians** **from** **giving**
会 它 不是 是 一个 有效的 方法 的 限制 其他 印度人 从 给予
[ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] ?
us **Trouble** **in** **case** **of** **a** **War** **?**
我们 麻烦 在 案件 的 一个 战争 ?

如果发生战争，这难道不是阻止其他印度人给我们制造麻烦的有效手段吗?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ; — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd]
The **general** **Objection** **here** **,** **I** **am** **sensible** **,** **will** **be** **;** **—** **There** **is** **no** **Likelihood**
这 一般的 异议 这里 , 我 是 明智的 , 将要 是 ; — 那里 是 不 可能性
[ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,
of **succeeding** **,**
的 成功 ,

我认为，这里普遍存在的反对意见是：——成功的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['traɪəl] ;
and **therefore** **it** **is** **not** **worth** **While** **to** **make** **any** **Trial** **;**
和 所以 它 是 不是 值得 尽管 到 制作 任何 审判 ;

因此，进行任何审判都是徒劳的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə] [spend] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .
it **would** **only** **be** **to** **spend** **Labour** **and** **Money** **to** **no** **good** **Purpose** **.**
它 会 仅有的 是 到 花费 劳动 和 钱 到 不 好的 目的 .

这样做只会白白浪费人力和金钱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] ,
To **which** **I** **reply** **,**
到 哪个 我 回复 ,

对此我的回答是:

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ?
How **can** **we** **draw** **the** **Conclusion** **before** **we** **have** **made** **the** **Experiment** **?**
如何 能 我们 画 这 结论 前 我们 有 制成 这 实验 ?

我们如何在进行实验之前得出结论?

[hæv; həv][wi:; wi]['evə(r)] [meɪd] ['eni]['prɒpə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Have	we	ever	made	any	proper	Trial	,	and	found	ourselves	disappointed	?
有	我们	曾经	制成	任何	恰当的	审判	,	和	成立	我们自己	失望的	?

我们是否曾经进行过任何真正的考验，并发现自己失望了?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][dʒʌst][tu:; tə] [drɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] ,

And	can	it	be	looked	upon	just	to	draw	such	a	Conclusion	,
和	能	它	是	看起来	之上	只是	到	画	这样的	一个	结论	,

仅仅得出这样的结论是否合理呢?

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ən'les] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

in	a	Case	of	such	Importance	,	unless	we	had	better	Grounds	for	it	?
在	一个	案件	的	这样的	重要性	,	除非	我们	有	更好的	理由	为了	它	?

在如此重要的案件中，除非我们有更好的理由，否则不应该这样做吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['mɪstə(r)] . ['sɑ:dʒənt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['ɪndiənz] , ['mɪstə(r)] .

It	is	true	,	Mr	.	Sergeant	made	a	Visit	to	the	Susquehanna	Indians	,	Mr	.
它	是	真的	,	先生	.	军士	制成	一个	访问	到	这	萨斯奎哈纳河	印度人	,	先生	.

['breɪnərd] ['ɔ:lsəʊ] ,

Brainard	also	,
布雷纳德	还	,

确实，萨金特先生拜访了萨斯奎哈纳印第安人，布雷纳德先生也拜访了他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

in	his	Day	,	did	the	same	,	without	Success	;
在	他的	天	,	做过	这	相同的	,	没有	成功	;

他当年也做过同样的事情，但没有成功;

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [meɪd] [wɒz; wəz] ,

but	we	know	that	the	Excuse	those	Indians	made	was	,
但	我们	知道	那	这	原谅	那些	印度人	制成	曾是	,

但我们知道，那些印第安人给出的借口是:

[ðæt] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [lændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] ,

that	they	held	their	Lands	of	the	Five	Nations	,
那	他们	握住	他们的	土地	的	这	五	国家	,

他们保有五大部落的土地，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt][kəm'plaɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , [tɪl] [ðeə(r)] [kən'sent] [wɒz; wəz]

and	therefore	could	not	comply	with	such	a	Motion	,	till	their	Consent	was
和	所以	可以	不是	遵守	和	这样的	一个	运动	,	直到	他们的	同意	曾是

[fɜ:st] [əb'teɪnd] .

first	obtained	.
第一的	获得	.

因此，在获得他们的同意之前，他们无法遵守该动议。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪ'sti:m] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ] ['praɪvət] [p'ɜ:sənz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['traɪəl][ɪn]

shall	we	esteem	two	or	three	Visits	made	by	private	Persons	a	sufficient	Trial	in
将	我们	尊重	二	或者	三	访问	制成	经过	私人的	人	一个	充足的	审判	在

[ðɪs] [keɪs] ?

this	Case	?
这	案件	?

我们是否可以认为私人进行的两三次实地考察足以作为本案的审判?

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [gʊd] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)]
Sufficient **indeed** **it** **was** **to** **shew** **that** **those** **good** **Gentlemen** **were** **possest**
充足的 的确 它 曾是 到 展示 那 那些 好的 先生们 是 占有
[ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,
of **an** **excellent** **Spirit** **,**
的 一个 出色的 精神 ,

仅凭这一点就足以证明，这些绅士们拥有卓越的精神品质。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] ;
and **of** **a** **laudable** **Zeal** **for** **the** **Good** **of** **the** **poor** **Natives** **;**
和 的 一个 值得称赞 热情 为了 这 好的 的 这 贫穷的 本地人 ;

并且对贫困土著居民的福祉抱有令人称赞的热忱;

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ˌæprɪ'hend] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempts] .
but **yet** **I** **apprehend** **not** **sufficient** **to** **discourage** **further** **Attempts** **.**
但 然而 我 逮捕 不是 充足的 到 阻碍 更远 尝试 .

但我认为这些还不足以阻止他们进一步的尝试。

[ɪf] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , [hu:] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
If **those** **Gentlemen** **,** **who** **went** **in** **a** **private** **Capacity** **,** **had** **sustained** **a** **publick**
如果 那些 先生们 , WHO 去 在 一个 私人的 容量 , 有 持续 一个 公众
['kærəktə(r)] ,
Character **,**
特点 ,

如果那些以私人身份出席的先生们保持了公共形象，

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] .
perhaps **they** **had** **been** **more** **regarded** **.**
也许 他们 有 到过 更多的 认为 .

或许他们曾更受重视。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] ['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'di:d]
But **however** **,** **when** **we** **have** **used** **our** **best** **Endeavours** **,** **and** **they** **indeed**
但 然而 , 什么时候 我们 有 用过的 我们的 最好的 努力 , 和 他们 的确
[pru:v] [ˌʌnsək'sesfl] ,
prove **unsuccessful** **,**
证明 不成功 ,

但是，当我们竭尽全力之后，如果最终还是失败了，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zəb(ə)l] ; [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [-]
we **may** **be** **excusable** **;** **but** **can** **we** **look** **[** **21** **]**
我们 可能 是 情有可原 ; 但 能 我们 看 [-]

我们或许情有可原；但我们能否审视[21]

[ə'pɒn] [ɑ:'selvz] [səʊ] , [ɪf] [wi:; wi][sɪt] [stɪl] ,
upon **ourselves** **so** **,** **if** **we** **sit** **still** **,**
之上 我们自己 所以 , 如果 我们 坐 仍然 ,

所以，如果我们静静地坐着，

[ænd; ənd][ju:z][nəʊ] [ɪn'devə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ?
and **use** **no** **Endeavours** **for** **the** **Help** **of** **those** **poor** **benighted** **People** **?**
和 使用 不 努力 为了 这 帮助 的 那些 贫穷的 夜幕降临 人们 ?

难道就不尽力帮助那些可怜的、愚昧无知的民众吗?

[ɪf] ['prɒpə(r)] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] , [ðeə(r)]
If **proper** **Attempts** **should** **be** **made** **for** **Christianizing** **the** **Five** **Nations** **,** **there**
如果 恰当的 尝试 应该 是 制成 为了 基督教化 这 五 国家 , 那里
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

如果采取适当的措施使五大国基督教化，那么就会出现以下情况:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致新英格兰人民的演说，(An Address to the People of New-England)

[ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	am	sensible	,	some	notable	Difficulties	lie	in	the	Way	,
我	是	明智的	,	一些	值得注意的	困难	说谎	在	这	方式	,

我明事理，但前进的路上仍有一些明显的困难。

[bʌt; bət] [jet] [pə'hæps] [nʌn] [bʌt; bət] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [səː'maʊnt] .

but	yet	perhaps	none	but	what	might	be	surmounted	.
但	然而	也许	没有任何	但	什么	可能	是	克服	.

但或许只有那些可以克服的困难才能真正解决。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

One	Difficulty	that	would	doubtless	attend	such	a	laudable	Undertaking	,
一	困难	那	会	毫无疑问	出席	这样的	一个	值得称赞	承诺	,

毫无疑问，这样一项值得称赞的事业也会面临一个难题：

[wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm]

would	arise	from	those	who	maintain	a	private	Trade	among	them	,	from
会	出现	从	那些	WHO	维持	一个	私人的	贸易	之中	他们	,	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːp] [greɪt] [geɪn] ;

which	they	reap	great	Gain	;
哪个	他们	收割	伟大的	获得	;

那些与他们进行私人贸易并从中获利颇丰的人将会成为这种现象的根源；

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

especially	by	the	Article	of	Rum	,	too	much	of	which	they	convey	to	them	,
尤其	经过	这	文章	的	朗姆酒	,	也	很多	的	哪个	他们	传达	到	他们	,

尤其是朗姆酒条款，他们向他们输送了过多的朗姆酒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [di'frɔːd] .

and	by	the	Influence	of	which	the	Indians	are	easily	defrauded	.
和	经过	这	影响	的	哪个	这	印度人	是	容易地	受骗	.

而印第安人正是受这种影响，很容易被欺骗。

[ðiːz] ['treɪdəz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

These	Traders	would	be	very	sensible	,	that	if	Christianity	should	prevail	among	those
这些	交易员	会	是	非常	明智的	,	那	如果	基督教	应该	占上风	之中	那些

['neɪʃnz] ,

Nations	,
国家	,

这些商人非常明智地认为，如果基督教在那些国家盛行，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪn] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [krɑːft] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	Hope	of	their	Gain	would	be	gone	,	and	seeing	by	this	Craft	they	have
这	希望	的	他们的	获得	会	是	已消失	,	和	看到	经过	这	工艺	他们	有

[ðeə(r)] [welθ] ,

their	Wealth	,
他们的	财富	,

他们获利的希望破灭了，而他们却通过这种手段获得了财富。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ]

they	would	use	their	utmost	Endeavours	to	dissuade	the	Indians	from	embracing
他们	会	使用	他们的	极致	努力	到	劝阻	这	印度人	从	拥抱

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	Ways	of	Religion	.
这	方式	的	宗教	.

他们会竭尽全力劝阻印度人接受宗教信仰。

[ðeɪ] [ɪn][fækt][dɪd][səʊ][æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,

They	in	Fact	did	so	at	Housatunnuk	,	where	the	Number	of	Indians	was	small	,
他们	在	事实	做过	所以	在	-	,	在哪里	这	数字	的	印度人	曾是	小的	,

事实上，他们在霍萨图努克（Housatunnuk）这样做了，那里的印第安人数量很少。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd] [nɒt][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	their	Trade	not	so	considerable	.
和	他们的	贸易	不是	所以	大量	.

他们的贸易规模也不算大。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪn'devə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'vɜ:t]

How	much	more	then	will	they	do	it	,	if	Endeavours	should	be	used	to	convert
如何	很多	更多的	然后	将要	他们	做	它	,	如果	努力	应该	是	用过的	到	转变

[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ,

the	Mohawks	,
这	莫霍克人	,

如果利用"奋进号"来转化莫霍克人，他们还会做多少次呢?

[hu:z] [treɪd] [ɪz]['vɑ:stli][mɔ:(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] ?

whose	Trade	is	vastly	more	advantageous	?
谁	贸易	是	非常	更多的	有利	?

哪一方的贸易优势更大?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] - , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sɑ:rdʒənts] [help] , [sɔ:] [θru:] -

But	as	the	Indians	at	Housatunnuk	,	by	Mr	.	Sergeant's	Help	,	saw	thro	'
但	作为	这	印度人	在	-	,	经过	先生	.	中士的	帮助	,	锯	喉咙	-

[ðə; ði] ['ɑ:tɪfɪs] [ðeɪ] [ju:st] ,

the	Artifice	they	used	,
这	技巧	他们	用过的	,

但是，在萨金特先生的帮助下，霍萨图努克的印第安人识破了他们使用的诡计。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ,

and	were	made	sensible	of	the	selfish	Views	of	the	Traders	,
和	是	制成	明智的	的	这	自私	浏览	的	这	交易员	,

他们逐渐意识到商人的自私想法，

[səʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] [faɪv] ['neɪʃnz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [su:n]

so	doubtless	the	Five	Nations	may	easily	be	informed	,	and	the	Obstruction	soon
所以	毫无疑问	这	五	国家	可能	容易地	是	知情的	,	和	这	梗阻	很快

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

因此，五大部落无疑很容易就能得知此事，障碍也能很快被清除。

[ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪn,sinju'eiʃən] [ɒv; əv] ['rəumiʃ] ['emisəri] ,

Another	Difficulty	will	arise	from	the	false	Insinuations	of	Romish	Emissaries	,
其他	困难	将要	出现	从	这	错误的	暗示	的	罗马天主教	使者	,

另一个困难来自罗马使者的虚假暗示。

[hu:] [wɪl] [nɒt][feɪl][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

who	will	not	fail	to	tell	them	,	that	we	are	about	to	teach	them	a
WHO	将要	不是	失败	到	告诉	他们	,	那	我们	是	关于	到	教	他们	一个

[fɔ:ls] [rɪ'lɪdʒən] ,

false	Religion	,
错误的	宗教	,

谁会不告诉他们，我们即将教给他们的是一种错误的宗教呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [dæmd] .

and	if	they	hearken	to	us	,	they	will	all	certainly	be	damned	.
和	如果	他们	倾听	到	我们	,	他们	将要	全部	当然	是	该死的	.

如果他们听从我们的话，他们肯定都会下地狱。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

But	when	those	Indians	are	properly	informed	of	the	Conduct	of	the	French
但	什么时候	那些	印度人	是	适当地	知情的	的	这	执行	的	这	法语

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['rəʊmən] ,

,	and	other	Roman	Catholicks	,
,	和	其他	罗马	天主教徒	,

但是，当这些印度人被正确地告知法国人和其他罗马天主教徒的行为后，

[haʊ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

how	they	deny	the	Use	of	the	Bible	to	the	common	People	among	themselves	,
如何	他们	否定	这	使用	的	这	圣经	到	这	常见的	人们	之中	他们自己	,

[-]

[	22	]

[-]

他们如何禁止普通民众使用圣经[22]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

and	that	they	have	no	Design	to	acquaint	the	Indians	with	the	Word	of
和	那	他们	有	不	设计	到	熟人	这	印度人	和	这	单词	的

[gɒd] :

God	:
上帝	:

他们根本没有向印第安人传播上帝圣言的计划：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɒt][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

And	on	the	other	Hand	,	that	our	Design	is	not	to	impose	upon	them	,
和	在	这	其他	手	,	那	我们的	设计	是	不是	到	强加	之上	他们	,

另一方面，我们的目的并非强加于他们，

[bʌt; bət][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	open	the	Bible	to	them	,	to	enable	them	to	read	it	,
但	到	打开	这	圣经	到	他们	,	到	使能够	他们	到	读	它	,

但要向他们打开圣经，让他们能够阅读它，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [wɪl] [nɒt] [ðɪs] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnɪst]

and	to	judge	for	themselves	;	will	not	this	satisfy	them	of	our	honest
和	到	法官	为了	他们自己	;	将要	不是	这	满足	他们	的	我们的	诚实的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

Intentions	towards	them	,
意图	向	他们	,

让他们自己去判断；难道这还不足以让他们确信我们对他们的诚意吗？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] ,

and	of	the	Safety	and	Propriety	of	their	examining	Things	,
和	的	这	安全	和	礼	的	他们的	检查	事物	,

以及他们检查物品的安全性和妥善性，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

that	they	may	form	a	Judgment	for	themselves	?
那	他们	可能	形式	一个	判断	为了	他们自己	?

让他们自己做出判断吗？

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [ðɪs] [gʊd]

A	third	,	and	perhaps	much	the	greatest	Difficulty	that	would	attend	this	good
一个	第三	,	和	也许	很多	这	最	困难	那	会	出席	这	好的

[dɪ'zaɪn] [ɪz] ,

Design	is	,
设计	是	,

第三个，或许也是这个优秀设计所面临的最大困难是：

[ðæt] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [ɔ:l'redi] ,
that **those** **Indians** **esteem** **themselves** **Christians** **already** **,**
那 那些 印度人 尊重 他们自己 基督徒 已经 ,

那些印度人已经自认为是基督徒了。

[ænd; ənd]['vælju:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃənz] [æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] .
and **value** **themselves** **upon** **their** **being** **as** **good** **Christians** **as** **their** **Neighbours** **.**
和 价值 他们自己 之上 他们的 存在 作为 好的 基督徒 作为 他们的 邻居 .

他们以自己和邻居一样是虔诚的基督徒而自豪。

['mɪstə(r)] . ['sɑ:dʒənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , - , [sez] , — - [ðə; ði] ['məuhɔ:ks]
Mr **.** **Sergeant** **,** **in** **his** **Journal** **of** **November** **25** **,** **1734** **,** **says** **,** **—** **'** **The** **Mohawks**
先生 . 军士 , 在 他的 杂志 的 十一月 - , - , 说道 , — - 这 莫霍克人
[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
are **generally** **Professors** **of** **Christianity** **,**
是 一般来说 教授们 的 基督教 ,

萨金特先生在1734年11月25日的日记中写道："莫霍克人普遍信奉基督教。"

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ri'æləti] . — - [ðeɪ]
but **for** **want** **of** **Instruction** **have** **but** **little** **of** **it** **in** **Reality** **.** **—** **'** **They**
但 为了 想 的 操作说明 有 但 小的 的 它 在 现实 . — - 他们
[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
are **so** **ignorant** **of** **the** **Principles** **of** **Religion** **,**
是 所以 无知 的 这 原则 的 宗教 ,

但由于缺乏教导，他们对宗教的真正理解非常有限。——他们对宗教的原则如此无知，

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn] [hu:] [ɪz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [hɪm'self]
that **they** **know** **not** **the** **Difference** **between** **one** **who** **is** **baptized** **,** **and** **calls** **himself**
那 他们 知道 不是 这 不同之处 之间 一 WHO 是 受洗 , 和 呼叫 他自己
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a **Christian** **,**
一个 基督教 ,

他们不知道受洗后自称基督徒的人与普通基督徒之间的区别。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k]
and **one** **who** **lives** **agreeably** **to** **the** **Rules** **Christ** **has** **given** **us** **to** **walk**
和 一 WHO 生活 欣然 到 这 规则 基督 有 给定 我们 到 走
[baɪ] .
by **.**
经过 .

并且按照基督赐给我们的准则生活。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [ru:lz]
They **are** **not** **sensible** **of** **the** **Necessity** **of** **being** **conformed** **to** **those** **Rules**
他们 是 不是 明智的 的 这 必要性 的 存在 符合 到 那些 规则
[ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] .
of **Virtue** **and** **Holiness** **which** **Christ** **has** **prescribed** **.**
的 美德 和 圣洁 哪个 基督 有 规定 .

他们没有意识到必须遵守基督所规定的美德和圣洁的准则。

['rəumiʃ] ['emisəri] [hæv; həv][bæp'taɪzd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Romish **Emissaries** **have** **baptized** **some** **of** **them** **,**
罗马天主教 使者 有 受洗 一些 的 他们 ,

罗马天主教使者为他们中的一些人施洗。

['ʌðə(r)z] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md]) [hæv; həv] [bi:n] [bæp'taɪzd][baɪ] [dʌtʃ] ['mɪnɪstər] ;
others **(** **as** **I** **have** **been** **informed** **)** **have** **been** **baptized** **by** **Dutch** **Ministers** **;**
其他的 (作为 我 有 到过 知情的) 有 到过 受洗 经过 荷兰语 部长们 ;

据我所知，其他人则由荷兰牧师施洗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]

and	they	esteem	it	a	Privilege	belonging	to	them	to	have	their
和	他们	尊重	它	一个	特权	属于	到	他们	到	有	他们的

['tʃɪldrən] [bæp'taɪzd] ,

Children	baptized	,
孩子们	受洗	,

他们认为为自己的孩子施洗是他们的特权。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] ['biːɪŋ] [hæd; həd] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

whenever	they	present	them	,	without	any	Regard	being	had	,	either	to	the
每当	他们	展示	他们	,	没有	任何	看待	存在	有	,	任何一个	到	这

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ,

Qualifications	of	the	Parent	,
资格	的	这	父母	,

无论何时他们提出这些要求，都完全不考虑父母的资格，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

or	the	religious	Education	of	the	Child	.
或者	这	宗教	教育	的	这	孩子	.

或儿童宗教教育。

[wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	the	Rev	.	Mr	.	Spencer	was	among	them	a	few	Years	ago	,
什么时候	这	牧师	.	先生	.	斯宾塞	曾是	之中	他们	一个	很少	年	前	,

几年前，当斯宾塞牧师也在其中时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [bæp'taiz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [huːz]

they	were	much	displeased	that	he	declined	baptizing	some	Children	,	whose
他们	是	很多	不高兴	那	他	拒绝	洗礼	一些	孩子们	,	谁

['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['ɪgnərənt] ,

Parents	were	notoriously	ignorant	,
父母	是	臭名昭著	无知	,

他们很不高兴他拒绝为一些父母出了名的无知的孩子施洗。

['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

vicious	and	wicked	.
恶毒	和	邪恶	.

恶毒的，邪恶的。

[sʌm; səm] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm]['kænədə] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

Some	Indians	from	Canada	,	who	had	an	English	Woman	to	their	Mother	,
一些	印度人	从	加拿大	,	WHO	有	一个	英语	女士	到	他们的	母亲	,

一些来自加拿大的印第安人，他们的母亲是英国女性，

[keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [pɑːst][tuː; tə] ['wɛstˌfiːld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [-]

came	a	few	Years	past	to	Westfield	to	visit	their	English	[	23	]
来了	一个	很少	年	过去的	到	韦斯特菲尔德	到	访问	他们的	英语	[	-	]

几年前来到韦斯特菲尔德探望他们的英国人[23]

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd][æt; ət][ðæt] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] ,

Relations	there	,	and	while	they	staid	at	that	Place	,	they	had	a	Child	born	,
关系	那里	,	和	尽管	他们	稳重	在	那	地方	,	他们	有	一个	孩子	出生	,

他们在那里有亲戚，在那儿居住期间，他们生了一个孩子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - , [huː] [dɪ'klaɪnd]

and	were	much	offended	with	the	Rev	.	Mr	.	Balantine	,	who	declined
和	是	很多	被冒犯了	和	这	牧师	.	先生	.	-	,	WHO	拒绝

[bæp'taiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .

baptizing	of	it	,	as	they	desired	.
洗礼	的	它	,	作为	他们	想要的	.

他们对巴兰坦牧师拒绝按照他们的意愿为孩子施洗感到非常不满。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

Since	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**has**	**been**	**at**	**Stockbridge**	**,**
自从	这	牧师	.	先生	.	爱德华兹	有	到过	在	斯托克布里奇	,

自从爱德华兹牧师来到斯托克布里奇以来，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məuhɔːks] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːn] ,

one	**of**	**the**	**Mohawks**	**residing**	**there**	**had**	**a**	**Child**	**born**	**,**
一	的	这	莫霍克人	居住	那里	有	一个	孩子	出生	,

居住在那里的一位莫霍克族人生了个孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'frʌntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['edwədz] [dɪd][nɒt][bæp'taɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]

and	**was**	**highly**	**affronted**	**because**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**did**	**not**	**baptize**	**it**	**upon**
和	曾是	高度	受辱	因为	先生	.	爱德华兹	做过	不是	施洗	它	之上

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

his	**Desire**	**.**
他的	欲望	.

他对此感到非常愤慨，因为爱德华兹先生没有按照他的意愿为它施洗。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [raɪt]

From	**these**	**Instances**	**it**	**is**	**evident**	**,**	**that**	**they**	**account**	**their**	**Children**	**have**	**Right**
从	这些	实例	它	是	明显	,	那	他们	帐户	他们的	孩子们	有	正确的

[tuː; tə]['bæptɪzəm] ,

to	**Baptism**	**,**
到	洗礼	,

从这些例子可以明显看出，他们认为自己的孩子有权接受洗礼。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	**they**	**desire**	**it**	**.**
每当	他们	欲望	它	.

只要他们愿意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] , [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]

And	**being**	**baptized**	**,**	**they**	**esteem**	**them**	**good**	**Christians**	**,**	**whatever**	**their**
和	存在	受洗	,	他们	尊重	他们	好的	基督徒	,	任何	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ;

Conversation	**may**	**be**	**;**
对话	可能	是	;

受洗之后，无论他们的言行如何，他们都视他们为虔诚的基督徒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

for	**they**	**derive**	**their**	**Notions**	**of**	**Christianity**	**,**
为了	他们	派生	他们的	概念	的	基督教	,

因为他们从中汲取了基督教的观念。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər]) [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

not	**from**	**the**	**Bible**	**(**	**to**	**which**	**they**	**are**	**Strangers**	**)**	**but**	**from**	**the**
不是	从	这	圣经	(	到	哪个	他们	是	陌生人	)	但	从	这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

Example	**of**	**the**	**Dutch**	**and**	**French**	**,**
例子	的	这	荷兰语	和	法语	,

不是来自《圣经》（他们对《圣经》一无所知），而是来自荷兰人和法国人的榜样。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [huː] [prə'fes] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz]

with	**whom**	**they**	**are**	**conversant**	**,**	**and**	**who**	**profess**	**themselves**	**to**	**be**	**Christians**
和	谁	他们	是	熟人	,	和	WHO	宣称	他们自己	到	是	基督徒

.

:
.

他们与这些人相识，并且自称是基督徒。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [fɔːθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌmenʃənd] ['mænə(r)] ,

And	**so**	**far**	**forth**	**as**	**being**	**baptized**	**,**	**in**	**the**	**forementioned**	**Manner**	**,**
和	所以	远的	前进	作为	存在	受洗	,	在	这	前述	方式	,

至于受洗，就按上述方式进行而言，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	**calling**	**themselves**	**Christians**	**will**	**make**	**them**	**so**	**,**	**they**	**are**	**so**	**to**	**be**
和	呼叫	他们自己	基督徒	将要	制作	他们	所以	,	他们	是	所以	到	是

[ɪs'tiːmd] .

esteemed	**.**
尊敬的	.

自称基督徒的人就会成为基督徒，他们理应受到尊敬。

[naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Now	**these**	**Things**	**being**	**so**	**,**	**it**	**may**	**prove**	**a**	**difficult**	**Thing**	**to**	**make**	**them**
现在	这些	事物	存在	所以	,	它	可能	证明	一个	难的	事物	到	制作	他们

['sensəb(ə)l] ,

sensible	**,**
明智的	,

既然情况如此，要让这些事情变得合理可能并非易事。

[ðæt] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪʃəs] ['præktɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

that	**Drunkenness**	**,**	**and**	**other**	**vicious**	**Practices**	**,**	**are**	**inconsistent**	**with**	**Christianity**	**;**
那	酒醉	,	和	其他	恶毒	实践	,	是	不一致	和	基督教	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['krɪstʃənz] ,

because	**those**	**Christians**	**,**
因为	那些	基督徒	,

酗酒和其他不良行为与基督教教义相悖；因为那些基督徒，

[huː] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd][gəʊ]

who	**fall**	**under**	**their**	**Observation**	**,**	**give**	**them**	**an**	**Example**	**of**	**Vice**	**,**	**and**	**go**
WHO	落下	在下面	他们的	观察	,	给	他们	一个	例子	的	副	,	和	去

[sʌtʃ] [leŋθs] [ˌðeər'ɪn] .

such	**Lengths**	**therein**	**.**
这样的	长度	其中	.

对他们观察的对象，给他们举个恶习的例子，并为此做到极致。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

But	**yet**	**I**	**apprehend**	**this**	**Difficulty**	**might**	**also**	**be**	**removed**	**,**
但	然而	我	逮捕	这	困难	可能	还	是	已移除	,

但我认为这个困难也可能被消除。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]

by	**giving**	**them**	**a**	**just**	**and**	**true**	**Account**	**of**	**the**	**Nature**	**and**	**Extent**	**of**
经过	给予	他们	一个	只是	和	真的	帐户	的	这	自然	和	程度	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	**Christian**	**Religion**	**,**
这	基督教	宗教	,

通过向他们公正、真实地阐述基督教的性质和范围，

[baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ;

by	**informing**	**them**	**what**	**the**	**Will**	**of**	**Christ**	**is**	**;**
经过	通知	他们	什么	这	将要	的	基督	是	;

通过告诉他们基督的旨意是什么；

[haʊ] [hiː; hi][ik'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]

how	**he**	**expects**	**that**	**we**	**should**	**be**	**conformed**	**to**	**his**	**Likeness**	**,**	**and**	**to**
如何	他	预期	那	我们	应该	是	符合	到	他的	相似	,	和	到

[hɪz; ɪz] [lɔːz] .

his	**Laws**	**.**
他的	法律	.

他期望我们效法他的形象，遵守他的律法。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

The	Indians	are	as	capable	of	hearing	Reasons	,	and	giving	them	their
这	印度人	是	作为	有能力的	的	听力	原因	,	和	给予	他们	他们的

[weɪt] ,

Weight	,
重量	,

印度人同样能够听取理由，并认真对待这些理由。

[æz; əz]['ʌðə(r)][men] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ,

as	other	Men	;	and	it	is	because	they	know	not	what	Christianity	is	,
作为	其他	男人	;	和	它	是	因为	他们	知道	不是	什么	基督教	是	,

和其他男人一样；这是因为他们不了解基督教是什么。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

that	they	esteem	themselves	Christians	,	in	their	present	Circumstances	.
那	他们	尊重	他们自己	基督徒	,	在	他们的	展示	情况	.

在他们目前的处境下，他们仍然自认为是基督徒。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]

When	they	are	made	acquainted	with	the	Terms	of	Salvation	,	proposed	in	the
什么时候	他们	是	制成	熟人	和	这	条款	的	救恩	,	建议的	在	这

['gɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

当他们了解了福音书中提出的救恩条件后，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [-]

and	what	they	must	[	24	]
和	什么	他们	必须	[	-	]

以及他们必须做的[24]

[du:; də] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] ; [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

do	that	they	may	inherit	eternal	Life	;	when	they	are	well	instructed	in	the
做	那	他们	可能	继承	永恒	生活	;	什么时候	他们	是	出色地	指示	在	这

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Doctrines	of	Christ	,
教义	的	基督	,

使他们得以承受永生；当他们充分学习基督的教义之后，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,

they	will	be	sensible	that	the	Religion	which	they	now	have	,
他们	将要	是	明智的	那	这	宗教	哪个	他们	现在	有	,

他们会明白，他们现在所信奉的宗教，

[ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

is	little	or	nothing	like	that	which	is	taught	by	the	Gospel	.
是	小的	或者	没有什么	喜欢	那	哪个	是	教授	经过	这	福音	.

与福音所教导的几乎完全不同。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['edwədz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bæp'taɪz][ə; eɪ] ['məʊhɔ:k] [tʃaɪld] [bɔ:n] [æt; ət] ['stɑ:kbrɪdʒ] (

When	Mr	.	Edwards	refused	to	baptize	a	Mohawk	Child	born	at	Stockbridge	(
什么时候	先生	.	爱德华兹	拒绝	到	施洗	一个	莫霍克	孩子	出生	在	斯托克布里奇	(

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɪm]

which	I	have	before	mentioned	)	and	they	were	very	much	displeased	with	him
哪个	我	有	前	提及	)	和	他们	是	非常	很多	不高兴	和	他

[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

on	that	Account	,
在	那	帐户	,

爱德华兹先生拒绝为一名出生在斯托克布里奇的莫霍克族孩子施洗（我之前提到过），他们因此对他非常不满。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

he	went	to	them	,	gave	them	the	Reasons	of	his	Conduct	,
他	去	到	他们	,	给予	他们	这	原因	的	他的	执行	,

他去找了他们，向他们解释了自己的行为理由。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

and	informed	them	as	clearly	as	he	was	able	,	of	the	Nature
和	知情的	他们	作为	清楚地	作为	他	曾是	有能力的	,	的	这	自然

[ænd; ənd][end][ɒv; əv]['bæptɪzəm] :

and	End	of	Baptism	:
和	结尾	的	洗礼	:

他尽可能清楚地向他们解释了洗礼的性质和目的:

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Those	Indians	received	the	Force	of	his	Reasons	,	and	appeared	to	be
那些	印度人	已收到	这	力量	的	他的	原因	,	和	出现	到	是

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

satisfied	and	contented	,
使满意	和	满足	,

那些印第安人接受了他的理由，似乎感到满意和满足。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] .

when	he	had	taken	Pains	to	inform	them	.
什么时候	他	有	已采取	疼痛	到	通知	他们	.

他费尽心思通知了他们。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət]['prɒpə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

And	I	doubt	not	but	proper	Instruction	and	Information	would	remove	the
和	我	怀疑	不是	但	恰当的	操作说明	和	信息	会	消除	这

['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

Difficulty	I	have	been	speaking	of	.
困难	我	有	到过	请讲	的	.

我毫不怀疑，正确的指导和信息能够消除我所说的困难。

[ðəʊ] - ['krɪstʃənaɪz] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] , [jet] [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)]

Tho	'	Christianizing	those	Indians	may	prove	a	difficult	Work	,	yet	if	our	Endeavours
虽然	-	基督教化	那些	印度人	可能	证明	一个	难的	工作	,	然而	如果	我们的	努力

[mait] ,

might	,
可能	,

虽然使印第安人皈依基督教可能是一项艰巨的任务，但如果我们的努力能够成功，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [biː; bi] [sək'siːdɪd] , [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðens] [ə'raɪzɪŋ][tuː; tə]

by	the	divine	Blessing	,	be	succeeded	,	would	not	the	Advantage	thence	arising	to
经过	这	神圣的	祝福	,	是	成功了	,	会	不是	这	优势	因此	产生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

蒙受神恩，得以延续，岂不从中获益?

[ænd; ənd][juː 'es] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	us	,	more	than	compensate	the	Pains	and	Expence	we	should	be
和	我们	,	更多的	比	补偿	这	疼痛	和	费用	我们	应该	是

[æt; ət] ?

at	?
在	?

而我们，是否得到了远超我们所应承受的痛苦和费用的补偿?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ,

And	is	there	not	so	much	Ground	to	hope	for	Success	,
和	是	那里	不是	所以	很多	地面	到	希望	为了	成功	,

难道就没有多少值得期待成功的理由吗?

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dju:s][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ?

as	should	induce	us	to	make	the	Experiment	?
作为	应该	诱导	我们	到	制作	这	实验	?

什么会促使我们进行这项实验?

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] , [baɪ] ['bri:fli] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] ,

I	shall	now	conclude	,	by	briefly	suggesting	a	few	Things	,	not	yet	mentioned	,
我	将	现在	结束	,	经过	简要地	建议	一个	很少	事物	,	不是	然而	提及	,

最后，我将简要提出几件之前没有提到的事情。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z]['aʊə(r)] [best] [ɪn'devə(r)]

the	serious	Consideration	of	which	may	excite	us	to	use	our	best	Endeavours
这	严肃的	考虑	的	哪个	可能	激发	我们	到	使用	我们的	最好的	努力

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] . [wʌn] .

for	the	Conversion	of	the	neighbouring	Indians	to	the	Christian	Faith	.	1	.
为了	这	转换	的	这	邻接	印度人	到	这	基督教	信仰	.	1	.

认真考虑此事，或许会激励我们尽最大努力使邻近的印度人皈依基督教信仰。1.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['baʊnti]

And	in	the	first	Place	,	should	not	the	Consideration	of	the	divine	Bounty
和	在	这	第一的	地方	,	应该	不是	这	考虑	的	这	神圣的	赏金

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	Goodness	,
和	善良	,

首先，难道不应该考虑神圣的恩惠和良善吗?

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

bestowed	upon	us	,
授予	之上	我们	,

赐予我们的，

[ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [prə'məʊt][ðə; ði]

excite	us	to	employ	Part	of	that	undeserved	Goodness	to	promote	the
激发	我们	到	采用	部分	的	那	不应得的	善良	到	推动	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,

Knowledge	of	God	,
知识	的	上帝	,

激励我们运用那份不配得的恩惠的一部分来促进人们对上帝的认识，

['aʊə(r)]['baʊntɪf(ə)l]['benɪfæktə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

our	bountiful	Benefactor	,	among	those	who	are	destitute	of	it	?
我们的	丰富	恩人	,	之中	那些	WHO	是	贫困	的	它	?

我们慷慨的恩人，竟然也身处贫困之人之中?

[θru:] - [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['prɒspərəs]

Thro	'	the	undeserved	Favour	and	Blessing	of	God	,	we	have	been	prosperous
喉咙	-	这	不应得的	偏爱	和	祝福	的	上帝	,	我们	有	到过	繁荣

[ɪn]['aʊə(r)]['sekjələ(r)] [ə'feəz] ,

in	our	secular	Affairs	,
在	我们的	世俗	事务	,

蒙上帝恩惠和祝福，我们在世俗事务上取得了成功。

[sək'si:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['hʌzbəndri] , [-]

succeeded	in	our	Husbandry	,	[	25	]
成功了	在	我们的	畜牧业	,	[	-	]

我们的畜牧业取得了成功[25]

[treɪd] , & [si:] . [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['welθi] ['pi:p(ə)l] :

Trade	,	&	c	.	and	are	become	a	wealthy	People	:
贸易	,	&	c	.	和	是	变得	一个	富裕	人们	:

贸易等等，使人们变得富裕起来:

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

And	**,**	**were**	**we**	**as**	**willing**	**as**	**we**	**are**	**able**	**,**
和	,	是	我们	作为	愿意的	作为	我们	是	有能力的	,

而且，如果我们愿意并且能够做到的话，

[maɪt] [wiː; wi][nɒt][speə(r)] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ]

might	**we**	**not**	**spare**	**large**	**Sums**	**for**	**the**	**Propagation**	**of**	**the**	**Gospel**	**among**
可能	我们	不是	空闲的	大的	总和	为了	这	传播	的	这	福音	之中

[ðə; ði] ['hiːðn] ?

the	**Heathen**	**?**
这	异教徒	?

我们是否可以拨出大笔资金用于在异教徒中传播福音?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

Ought	**we**	**not**	**then**	**to**	**shew**	**our**	**Gratitude**	**to**	**the**	**glorious**	**Author**	**of**	**all**	**our**
应该	我们	不是	然后	到	展示	我们的	感激	到	这	辉煌	作者	的	全部	我们的

['kʌmfət] ,

Comforts	**,**
舒适	,

那么，我们难道不应该向赐予我们一切安逸的荣耀创造者表达我们的感激之情吗?

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] ['kɪŋdəm] ?

by	**employing**	**a**	**Part**	**of**	**his**	**Bounty**	**to**	**promote**	**the**	**Redeemer's**	**Kingdom**	**?**
经过	雇用	一个	部分	的	他的	赏金	到	推动	这	救赎者的	王国	?

利用他的一部分恩赐来促进救世主王国的发展?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] ?

Is	**it**	**not**	**fit**	**that**	**we**	**should**	**thus**	**honour**	**the**	**Lord**	**with**	**our**	**Substance**	**?**
是	它	不是	合身	那	我们	应该	因此	荣誉	这	主	和	我们的	物质	?

我们岂不应当用我们的财物来荣耀主吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][laɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [huː] [meɪk] [æn; ən] [haɪ] [prə'feʃn] ,

Does	**it**	**not**	**lie**	**as**	**a**	**Reproach**	**upon**	**us**	**,**	**who**	**make**	**an**	**high**	**Profession**	**,**
做	它	不是	说谎	作为	一个	责备	之上	我们	,	WHO	制作	一个	高的	职业	,

这难道不是对我们这些自称信奉高尚信仰的人的羞辱吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɪk'spend][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

that	**we**	**expend**	**so**	**little**	**to**	**promote**	**the**	**Knowledge**	**of**	**God**	**among**	**the**	**Natives**	**,**
那	我们	花费	所以	小的	到	推动	这	知识	的	上帝	之中	这	本地人	,

我们在向土著居民普及神学知识方面投入如此之少，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪl] [p'ɜːpəsɪz] ?

and	**so**	**much**	**to**	**ill**	**Purposes**	**?**
和	所以	很多	到	患病的	目的	?

并且如此之多都用于不良目的?

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spɛnsɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [praɪd][ænd; ənd]

Were	**what**	**we**	**employ**	**in**	**unnecessary**	**Expences**	**,**	**by**	**which**	**Pride**	**and**
是	什么	我们	采用	在	不必要	费用	,	经过	哪个	自豪	和

['lʌkʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ,

Luxury	**are**	**indulged**	**and**	**nourished**	**,**
奢华	是	沉溺其中	和	营养	,

我们把钱花在了不必要的开支上，以此来满足和纵容骄傲和奢侈。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['meθəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪŋ] ;

employed	**in**	**the**	**laudable**	**Method**	**I**	**am**	**recommending**	**;**
受雇	在	这	值得称赞	方法	我	是	推荐	;

采用我所推荐的这种值得称赞的方法;

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wel] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ]

would	it	not	be	sufficient	well	to	support	a	Multitude	of	Missionaries	among
会	它	不是	是	充足的	出色地	到	支持	一个	民众	的	传教士	之中

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ?

the	neighbouring	Tribes	?
这	邻接	部落	?

难道供养众多传教士到邻近部落传教还不够吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Would	it	not	probably	be	a	Means	of	turning	many	of	them	from	the
会	它	不是	大概	是	一个	方法	的	转弯	许多	的	他们	从	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][gɒd] ?

Power	of	Satan	to	God	?
力量	的	撒但	到	上帝	?

这难道不是使他们中的许多人从撒旦的权势下转而信奉上帝的一种途径吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [smel] , [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ək'septəb(ə)l]

And	would	it	not	be	an	Odour	of	a	sweet	Smell	,	a	Sacrifice	acceptable
和	会	它	不是	是	一个	气味	的	一个	甜的	闻	,	一个	牺牲	可接受

,

,

,

那岂不是一种甜美的气息，一种可接受的祭品吗?

[wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [[wʌn]] ?

well	pleasing	to	God	[	1	]	?
出色地	令人愉悦	到	上帝	[	1	]	?

蒙上帝喜悦[1]?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gɒd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

And	seeing	God	,	by	his	Blessings	,	has	enabled	us	to	contribute	to	such
和	看到	上帝	,	经过	他的	祝福	,	有	已启用	我们	到	贡献	到	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] ,

a	good	Design	,
一个	好的	设计	,

蒙受上帝的恩典，我们才能参与到如此美好的计划中来。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [gɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌbstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

should	we	not	chearfully	give	of	our	Substance	,	for	the	spiritual	Benefit	of
应该	我们	不是	兴高采烈地	给	的	我们的	物质	,	为了	这	精神	益处	的

[ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['hiːðn] ? [ˌtuː'tuː] .

the	perishing	Heathen	?	2	.
这	消亡	异教徒	?	2	.

我们难道不应该欣然捐献我们的财物，以造福那些正在走向灭亡的异教徒吗? 2.

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] , [θruː] - [dɪ'vaɪn]

Should	not	the	Light	and	Grace	of	the	Gospel	,	which	we	,	thro	'	divine
应该	不是	这	光	和	优雅	的	这	福音	,	哪个	我们	,	喉咙	-	神圣的

['gʊdnəs] [ɪn'dʒɔɪ] ,

Goodness	enjoy	,
善良	享受	,

我们因神的恩典而享有的福音之光与恩典，难道不应该.....

[biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ɑːgjumənt] [stɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

be	a	stronger	Argument	still	to	excite	us	to	endeavour	the	Conversion	of
是	一个	更强	争论	仍然	到	激发	我们	到	努力	这	转换	的

[ðə; ði] ['hiːðn] ?

the	Heathen	?
这	异教徒	?

这是否还有更强有力的理由激励我们努力使异教徒皈依基督教?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hiːðənɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

A	few	Generations	back	we	were	in	a	State	of	Heathenism	,	as	they	now
一个	很少	几代人	后退	我们	是	在	一个	状态	的	异教	,	作为	他们	现在

[ɑː(r); ə(r)] :

are	:
是	:

几代人以前，我们处于异教状态，就像他们现在一样：

['eɪliənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [

Aliens	from	the	Commonwealth	of	Israel	—	and	without	God	in	the	World	[
外星人	从	这	联邦	的	以色列	—	和	没有	上帝	在	这	世界	[

[ˌtuː'tuː]] .

2	]	.
2	]	.

来自以色列联邦的异乡人——世上没有上帝[2]。

[bʌt; bət] , [θruː] - [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

But	,	thro	'	divine	Goodness	,	the	Day	-	spring	from	on	High	has	visited	us	,
但	,	喉咙	-	神圣的	善良	,	这	天	-	春天	从	在	高的	有	到访	我们	,

但是，凭借神圣的恩典，来自高天的曙光已经降临到我们身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] - [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .

and	we	enjoy	the	Light	and	Privileges	of	the	Gospel	-	Dispensation	.
和	我们	享受	这	光	和	特权	的	这	福音	-	豁免	.

我们享受着福音时代的光明和特权。

['siːɪŋ] [ðen] [gɒd][hæz; həz][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

Seeing	then	God	has	had	Compassion	on	us	,	and	bestowed	upon	us
看到	然后	上帝	有	有	同情	在	我们	,	和	授予	之上	我们

[ðəʊz] ['rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] ,

those	richest	Blessings	,
那些	最富有的	祝福	,

既然上帝已经怜悯我们，并赐予我们如此丰厚的恩典，

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [-]

ought	we	not	to	have	[	26	]
应该	我们	不是	到	有	[	-	]

我们难道不应该有[26]

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hiːðn] ,

Compassion	on	the	neighbouring	Heathen	,
同情	在	这	邻接	异教徒	,

对邻近异教徒的怜悯，

[ænd; ənd][juːz]['aʊə(r)][best] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	use	our	best	Endeavours	that	they	also	may	be	made	Partakers	of	the
和	使用	我们的	最好的	努力	那	他们	还	可能	是	制成	参与者	的	这

[laɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ? [θriː] .

Light	and	Blessings	of	the	Gospel	?	3	.
光	和	祝福	的	这	福音	?	3	.

并尽我们最大的努力，使他们也能分享福音的光明和祝福？3.

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [ɪn'devə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Should	we	not	be	moved	to	such	charitable	Endeavours	from	the	Consideration
应该	我们	不是	是	已搬	到	这样的	慈善	努力	从	这	考虑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

of	the	wretched	and	forlorn	Circumstances	,
的	这	可怜	和	绝望	情况	,

难道我们不应因看到他们悲惨凄凉的处境而投身于此类慈善事业吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ?

in	which	the	poor	Natives	appear	before	our	Eyes	?
在	哪个	这	贫穷的	本地人	出现	前	我们的	眼睛	?

那些贫困的土著居民出现在我们眼前?

[wi:; wi]['ɒf(ə)n][bɪ'həʊld] [ðəʊz] ['pɪtiəs] ['ɒbdʒɪkts] , [ə'piəriŋ] [hɑ:f]['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [stɑ:vd]

We	often	behold	those	piteous	Objects	,	appearing	half	naked	,	and	almost	starved
我们	经常	看哪	那些	可怜的	对象	,	出现	一半	裸	,	和	几乎	饥饿

;
;
;

我们经常看到那些可怜的动物，它们衣衫褴褛，奄奄一息；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʃəs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

which	is	the	Effect	of	their	vicious	Way	of	Living	.
哪个	是	这	影响	的	他们的	恶毒	方式	的	活的	.

这就是他们恶劣生活方式的后果。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bɑ:'bærəti] ;

We	see	them	also	in	the	Depths	of	Ignorance	and	Barbarity	;
我们	看	他们	还	在	这	深度	的	无知	和	野蛮	;

我们在无知和野蛮的深渊中也能看到它们;

['həʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]

wholly	unacquainted	with	the	Way	of	Salvation	,	and	quite	unconcerned	for
完全	不熟悉的	和	这	方式	的	救恩	,	和	相当	漠不关心	为了

[ðeə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] [gʊd] :

their	eternal	Good	:
他们的	永恒	好的	:

完全不了解救赎之道，也丝毫不关心自己的永恒福祉:

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [p'aʊəz] , [bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]

And	yet	their	Powers	,	both	of	Body	and	Mind	,	are	not	inferior	to
和	然而	他们的	权力	,	两个都	的	身体	和	头脑	,	是	不是	下	到

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

然而，他们的身心力量并不逊色于我们。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [maɪt] [stænd][ə'pɒn]['i:kwəl]

Were	they	brought	to	Civility	and	Industry	,	they	might	stand	upon	equal
是	他们	带来	到	礼貌	和	行业	,	他们	可能	站立	之上	平等的

[graʊnd] [wɪð] [ju: 'es] ,

Ground	with	us	,
地面	和	我们	,

如果他们能接受文明和勤劳，他们或许就能与我们平起平坐了。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

respecting	the	Comforts	of	Life	;	and	were	they	instructed	in	divine	Things	,
尊重	这	舒适	的	生活	;	和	是	他们	指示	在	神圣的	事物	,

他们尊重生活的舒适；并且他们是否接受过神圣事物的教导?

[meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:ðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] ,

made	acquainted	with	the	great	and	important	Truths	of	the	Gospel	,
制成	熟人	和	这	伟大的	和	重要的	真相	的	这	福音	,

了解了福音的伟大而重要的真理，

[ðeɪ] [maɪt] [stænd][æz; əz][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] .

they	might	stand	as	fair	for	the	Kingdom	of	Heaven	as	we	do	.
他们	可能	站立	作为	公平的	为了	这	王国	的	天堂	作为	我们	做	.

他们或许和我们一样，对天国充满信心。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['aʊə(r)] [aɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [wen] [wi:; wi] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ]

Should	not	our	Eyes	therefore	affect	our	Hearts	,	when	we	behold	them	in	such
应该	不是	我们的	眼睛	所以	影响	我们的	红心	,	什么时候	我们	看哪	他们	在	这样的

['mɪzrəbl] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

miserable	Circumstances	?
悲惨的	情况	?

因此，当我们看到他们身处如此悲惨的境地时，我们的眼睛难道不应该影响我们的心灵吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [ɪg'zɜ:t] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ɔ:l] ['prɒpə(r)] [weɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] ?

And	should	we	not	exert	ourselves	in	all	proper	Ways	for	their	Help	?
和	应该	我们	不是	发挥	我们自己	在	全部	恰当的	方式	为了	他们的	帮助	?

我们难道不应该尽一切正当的方式帮助他们吗?

[dɪd] [ðə; ðɪ] [wu:ndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [hɑ:f] [ded] , [hu:] [fel] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,

Did	the	Wounds	of	the	poor	Man	half	dead	,	who	fell	among	Thieves	,
做过	这	伤口	的	这	贫穷的	男人	一半	死的	,	WHO	跌倒	之中	窃贼	,

那可怜的半死之身的人，倒在盗贼之中，他身上的伤口.....

[pli:d] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

plead	with	so	much	Eloquence	for	human	Compassion	,
恳求	和	所以	很多	口才	为了	人类	同情	,

如此雄辩地恳求人类的同情心，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] [dʌz] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ?

as	the	unhappy	State	of	the	poor	Natives	does	for	Christian	Charity	?
作为	这	不开心	状态	的	这	贫穷的	本地人	做	为了	基督教	慈善	?

贫困土著的悲惨境遇对基督教慈善事业有何影响?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] [wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:mə(r)] ,

And	if	the	Compassion	of	a	Samaritan	was	moved	by	the	former	,
和	如果	这	同情	的	一个	撒玛利亚人	曾是	已搬	经过	这	以前的	,

如果撒玛利亚人的怜悯之心被前者所触动，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bi:; bi] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] ? [fɔ:r] .

how	much	more	should	the	Bowels	of	a	Christian	be	moved	by	the	latter	?	4	.
如何	很多	更多的	应该	这	肠道	的	一个	基督教	是	已搬	经过	这	后者	?	4	.

基督徒对后者的感受，岂不更加强烈吗? 4.

[ðə; ðɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [p'ɜ:sənz] , [æt; ət] [həʊm] ,

The	noble	Example	of	some	generous	and	pious	Persons	,	at	Home	,
这	高贵	例子	的	一些	慷慨的	和	虔诚的	人	,	在	家	,

一些慷慨虔诚之人在家中树立的高尚榜样

[meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['lɪbərəl] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]

may	well	excite	us	to	liberal	Contributions	for	the	Benefit	of	the	poor
可能	出色地	激发	我们	到	自由主义	贡献	为了	这	益处	的	这	贫穷的

['hi:ðn] .

Heathen	.
异教徒	.

这很可能会激励我们慷慨解囊，帮助贫困的异教徒。

[nɒt] ['əʊnli] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] ['praɪvət] [p'ɜ:sənz] , [ɪn] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] ,

Not	only	publick	Societies	,	but	also	private	Persons	,	in	Great	-	Britain	,
不是	仅有的	公众	社会	,	但	还	私人的	人	,	在	伟大的	-	英国	,

不仅是英国的公共社团，还有私人，

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [kən'trɪbju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

have	generously	and	liberally	contributed	for	the	Benefit	of	the	Natives	,
有	慷慨地	和	慷慨地	贡献	为了	这	益处	的	这	本地人	,

为造福原住民慷慨解囊，

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
in this distant Part of the World .
在 这 遥远 部分 的 这 世界 .

在这个遥远的世界角落。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] - [maɪlz] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [bɪ'held] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,
Tho ' they are at 3000 Miles Distance , and never beheld , as we do ,
虽然 - 他们 是 在 - 迈尔斯 距离 , 和 绝不 观看 , 作为 我们 做 ,
[ðəʊz] [-]
those [27]
那些 [-]

虽然他们远在 3000 英里之外，而且从未像我们一样亲眼见过那些[27]

['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts] ; [jet] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['truːli] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt]
miserable Objects ; yet , from a truly pious and generous Spirit
悲惨的 对象 ; 然而 , 从 一个 真的 虔诚的 和 慷慨的 精神

可怜的对象；然而，出于真正虔诚和慷慨的精神

, [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lɪbərəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] , [baɪ] [ðeə(r)] [miːnz]
, they have sent over their liberal Contributions , that the Heathen , by their Means
, 他们 有 发送 超过 他们的 自由主义 贡献 , 那 这 异教徒 , 经过 他们的 方法
,
,
,

他们慷慨解囊，捐献财物，以便异教徒能够通过他们的方式.....

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] .
may be informed in the Way of Life .
可能 是 知情的 在 这 方式 的 生活 .

可以在生活方式中了解。

['verɪli] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
Verily , they shall not lose their Reward .
确实 , 他们 将 不是 失去 他们的 报酬 .

他们必不失去他们的报酬。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [məʊst] ['wɜːðɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ænd; ənd] [haʊ]
A noble Example they set before us , most worthy our Imitation : And how
一个 高贵 例子 他们 放 前 我们 , 最多 值得 我们的 模仿 : 和 如何
[kæn; kən] [wiː; wi] [ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] ,
can we excuse ourselves ,
能 我们 原谅 我们自己 ,

他们为我们树立了高尚的榜样，非常值得我们效仿：我们怎能为自己开脱呢?

[ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
if we neglect to copy after it ?
如果 我们 忽视 到 复制 后 它 ?

如果我们忽略了后续的复制操作呢?

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [meɪ] [pliːd] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Some indeed may plead their Inability , but this is not the Case of all .
一些 的确 可能 恳求 他们的 无力 , 但 这 是 不是 这 案件 的 全部 .

有些人或许会以无能为力为由推卸责任，但这并非所有人的情况。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ?
Are there not among us many wealthy Merchants and Traders ?
是 那里 不是 之中 我们 许多 富裕 商人 和 交易员 ?

我们当中难道没有许多富有的商人和贸易者吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt]['ɔːlsəʊ]['meni]['fɑːrmərz] , [huː] [ə'baʊnd][ɪn] [welθ] , [ə'pɒn][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ]

Are	there	not	also	many	Farmers	,	who	abound	in	Wealth	,	upon	the	Lands	which
是	那里	不是	还	许多	农民	,	WHO	盛产	在	财富	,	之上	这	土地	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

难道在那些曾经的土地上，就没有许多富裕的农民吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] , [huː] [naʊ] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a	few	Years	ago	,	the	Property	of	the	Indians	,	who	now	stand	in	Need	of	their
一个	很少	年	前	,	这	财产	的	这	印度人	,	WHO	现在	站立	在	需要	的	他们的

['tʃærəti] ?

Charity	?
慈善	?

几年前，这片土地还是印第安人的财产，而现在，他们却需要印第安人的慈善援助?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [biː; bi] [muːvd] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Should	not	such	Persons	be	moved	,	by	the	generous	Examples	of	others	,
应该	不是	这样的	人	是	已搬	,	经过	这	慷慨的	示例	的	其他的	,

难道这些人不应该被他人的慷慨榜样所感动吗?

[tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['hiːðn] ?

to	help	forward	the	noble	Design	of	converting	the	Heathen	?
到	帮助	向前	这	高贵	设计	的	转换	这	异教徒	?

是为了推进转化异教徒这一崇高计划吗?

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] ['fɔːwəd] [səʊ]

are	not	the	People	in	general	able	to	do	something	to	help	forward	so
是	不是	这	人们	在	一般的	有能力的	到	做	某物	到	帮助	向前	所以

[gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ?

good	a	Design	?
好的	一个	设计	?

难道普通民众就不能为推进如此优秀的设计做些贡献吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [laɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] ,

And	will	it	not	lie	as	a	Reproach	upon	us	,	if	we	,
和	将要	它	不是	说谎	作为	一个	责备	之上	我们	,	如果	我们	,

如果我们这样做，难道这不会成为我们的耻辱吗?

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [pruːv] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

who	make	a	high	Profession	of	Religion	,	prove	void	of	Charity	,
WHO	制作	一个	高的	职业	的	宗教	,	证明	空白	的	慈善	,

那些高举宗教旗帜，却缺乏慈善之心的人，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['laʊdli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	we	are	so	loudly	called	to	the	Exercise	of	it	,
什么时候	我们	是	所以	高声	称为	到	这	锻炼	的	它	,

当我们被如此大声地呼召去实践它时，

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['benifæktə] [æt; ət] [həʊm] ;

not	only	by	the	laudable	Example	of	generous	Benefactors	at	Home	;
不是	仅有的	经过	这	值得称赞	例子	的	慷慨的	恩人	在	家	;

不仅有国内慷慨捐助者的可嘉榜样;

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiənz] ?

but	also	by	the	perishing	Circumstances	of	the	neighbouring	Indians	?
但	还	经过	这	消亡	情况	的	这	邻接	印度人	?

但邻近的印度人所处的困境也对其造成了影响吗?

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] ['hɑːti] ['wɪʃɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]

I	shall	only	add	my	hearty	Wishes	,	that	this	American	Continent	,	which	,	for
我	将	仅有的	添加	我的	爽朗	愿望	,	那	这	美国人	大陆	,	哪个	,	为了

['eɪdʒɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

Ages	unknown	,
年龄	未知	,

我只想表达我衷心的祝愿，愿这片美洲大陆，在无数个未知的岁月里，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

has	been	a	Seat	of	Darkness	,	and	full	of	the	Habitations	of	Cruelty	,
有	到过	一个	座位	的	黑暗	,	和	满的	的	这	居住地	的	残酷	,

这里曾是黑暗的巢穴，充满了残暴的居所。

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

may	become	a	Scene	of	Light	and	Love	;	that	the	Heathen	in	it	,
可能	变得	一个	场景	的	光	和	爱	;	那	这	异教徒	在	它	,

或许会变成一片光明与爱的景象；而其中的异教徒，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] [blʌd] , [meɪ] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]

who	have	been	wont	to	thirst	after	Blood	,	may	hunger	and	thirst	after
WHO	有	到过	惯于	到	口渴	后	血	,	可能	饥饿	和	口渴	后

['raɪtʃəsnəs] ;

Righteousness	;
义	;

那些素来渴望鲜血的人，或许会渴望公义；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['splətri] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

That	the	Wilderness	and	solitary	Place	may	be	glad	for	them	,
那	这	荒野	和	孤	地方	可能	是	高兴的	为了	他们	,

愿荒野和僻静之地因他们而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][dɪ'zɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] ;

the	Desart	rejoice	and	blossom	as	the	Rose	;
这	德萨特	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	;

沙漠之花欢欣雀跃，如玫瑰般绽放；

— — [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['lebənən] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]

—	—	That	the	Glory	of	Lebanon	may	be	given	unto	it	,	the	Excellency	of
—	—	那	这	荣耀	的	黎巴嫩	可能	是	给定	到	它	,	这	阁下	的

[kɑː'mel] [ænd; ənd] ['ʃærən] ;

Carmel	and	Sharon	;
卡梅尔	和	莎伦	;

——愿黎巴嫩的荣耀、迦密山和沙仑山的荣华赐予它；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] [

That	they	may	see	the	Glory	of	the	Lord	,	and	the	Excellency	of	our	God	[
那	他们	可能	看	这	荣耀	的	这	主	,	和	这	阁下	的	我们的	上帝	[

[θriː]] .

3	]	.
3	]	.

使他们得见耶和华的荣耀，和我们神的尊荣[3]。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Phil . iv . 18 . [2]
菲尔 . 四 . - . [2]

Phil. iv.18.[2]

['ɛfɪz] .
Ephes .
以弗所书 .

以弗所书

[ˌaɪ 'aɪ] . - . [[θriː]]
ii . 12 . [3]
二、 . - . [3]

ii. 12.[3]

[aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
Isaiah xxxv . 1 , 2 .
以赛亚 xxxv . 1 , 2 .

以赛亚书 35:1, 2。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld]
Footnotes have been moved to the end of the text and relabeled
脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 文本 和 重新贴标签
[kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði]['dɒkjumənt] .
consecutively through the document .
连续 通过 这 文档 .

脚注已移至正文末尾，并在整个文档中按顺序重新命名。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神